



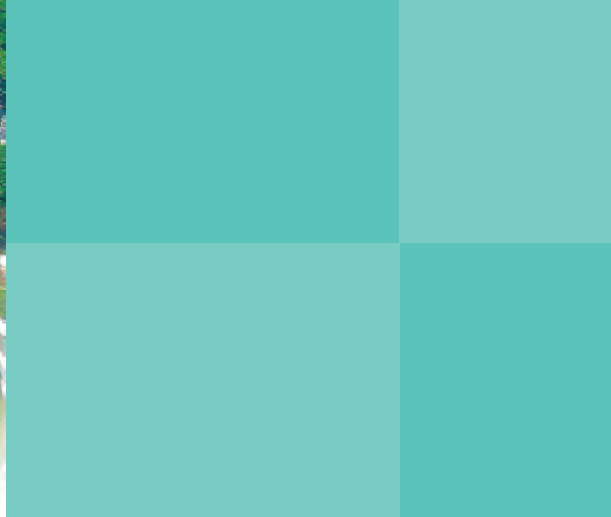
前進的力量

Kaohsiung Online

The Power to Move Forward



2015 高雄市工務建設 Vol.33



CONTENTS / 目錄

04

市長序

城市有愛 幸福宜居 高雄online

06

局長序

低碳永續綠家園 高雄進行式

08

2015工務指標性建設地圖

10

亞洲新灣區 全面啓動

12 打開產業能量的櫥窗 型塑灣區新風貌

14 海洋文化及流行音樂中心

16 以建築之美聚焦閱讀新視力

18

高雄款款行

20 輪轉吧高雄！樂活騎鐵馬

26 優遊風景線

32 營造安全流暢的人行空間

34 綠蔭水廊 鐵路地下化園道即將變身



36

低碳永續美綠地

- 38 打造綠地點線面
- 40 低碳永續的太陽能光電城市
- 42 高雄厝2.0版
- 44 大自然的無限生機 高雄濕地廊道

48

經貿核心 都會區

前鎮、小港、楠梓、左營、鼓山、三民、苓雅、
前金、新興、旗津、鹽埕

56

海空雙港新都心 南高雄

鳳山、大社、仁武、林園、大寮、鳥松、大樹

62

產業新市鎮 北高雄

阿蓮、燕巢、岡山、橋頭、彌陀、梓官、茄萣、
湖內、路竹、田寮、永安

70

觀光魅力山城 東高雄

美濃、旗山、六龜、那瑪夏、內門、杉林、茂林、
甲仙、桃源

76

榮耀與典範

2015年工務建設獲獎全紀錄



城市有愛 幸福宜居

高雄 online

高雄是一個擁有山、海、河、港，如同萬花筒般資源豐富的城市，但曾經作為台灣經濟火車頭的高雄也因為重工業的包袱，付出了污染與安全風險的代價。近年來全球掀起了一股「宜居城市」思潮，各國不再以追求經濟成長為進步的單一指標，而是同時透過城市建設增進人們的幸福感，這已成為高雄現階段發展的主軸。

就在 2015 年，全國第一條輕軌運輸系統已在高雄啟動，但更早之前高雄市政府已經透過「亞洲新灣區」計畫，帶動城市轉型，讓工業港埠，蛻變成具有觀光休閒產業潛力的港灣。三年來在工務團隊的努力下，高雄展覽館和市立圖書館總館等指標型的重大建設都已完工啟用，也吸引更多的產業進駐投資，成為高雄發展新經濟的主引擎。

緊跟著輕軌建設的是預定在 2017 年竣工的鐵路地下化工程，原本切割城市紋理的軌道路面，將轉變為綠色廊道、自行車道及水廊系統，屆時城市整體景觀將會有一番新的面貌。

打造安全、低碳、永續的宜居城是高雄市政府最重要的施政價值，我們開闢公園綠地、營造生態濕地，讓每位市民享有 6 都最高的綠地面積；我們佈設了 800 公里的自行車環境，建構友善綠色網路；我們的太陽能光電政策和高雄厝的推動領先全國；我們在各個行政區興建圖書館、更新改善校園建築；新建道路，建立優質的交通服務系統，讓居住在都會、城鄉的民眾都能同樣享受到建設的成果，提升生活的幸福感。這正是我們竭盡所能，一步一腳印建立起來，符合市民朋友期待，令人感到驕傲的高雄經驗，也正是城市翻轉的力量。

高雄市長

陳菊



A Loving and Livable City - Kaohsiung Online

In recent years, the concept of “the liveable city” has spread all over the world. For many countries, the pursuit of economic growth is no longer the single indicator for progress; instead, the ability to enhance people’s sense of well-being through urban construction is gaining prominence. This has also become the paramount policy concern of the Kaohsiung City Government. We have developed parks and other green spaces, creating ecological wetlands and the largest green space in the country for every citizen to enjoy. We have built 800 km of cycling routes, constructing a friendly green network. Our solar photovoltaic policy and the Kaohsiung LOHAS Building campaign are taking the lead in Taiwan. We have built libraries in all administrative districts, renovated and improved campus buildings, and constructed new roads and a high-quality transportation system, so that both urban and rural residents can enjoy the same construction accomplishments and to be happier where they live. This is the Kaohsiung experience that we have given our very best to build up step by step and to be proud of.

愛のある都市 幸福な住みやすい街 高雄 Online

近年、全世界で「住みやすい都市」に対する関心が高まっています。各国はすでに経済成長を歩みの唯一の指標とすることはなく、人々の幸福感を高める都市建設を進めており、高雄市政府もこれを施政における最も重要な指針としています。公園の緑地整備、生態湿地の造成を通じて、高雄市の緑地面積は全国トップとなっています。私たちは800kmのサイクリングロードを建設し、グリーン友好ネットワークを構築、太陽光発電政策と「高雄の家」政策でも全国の先陣を切っています。私たちは各行政区に図書館を建設し、各学校の建物の建替えや修築を行い、新しい道路建設によってスムーズな交通サービスシステムを整備し、都市と農村に暮らす人々が同様に建設の成果を享受し、生活の幸福感を高めることができるよう努めてきました。これらは私たちが一步一步築き上げてきた、高雄の誇るべき実績です。

Mayor

Chu Chen



低碳永續綠家園

高雄進行式

大

應全球氣候變遷，帶來極端氣候，建構一個具有防災、創能的城市是幸福宜居的基礎。過去幾年，高雄市歷經了美濃地震等帶來的警訊，意味著氣候適應的重要，因此我們長期以來，不斷透過法規的修訂，推動太陽能光電設置，鼓勵興建高雄厝，打造低碳、透水的生態環境，這些都是落實永續城市的具體作為。

為了營造幸福宜居的生活環境，工務家族以人為本，致力於平衡各區公共建設。在東高雄我們戮力改善原民區的道路、橋梁、衛生所、藝文中心等服務設施的建造；在北高雄辦理城鎮道路的拓寬、開闢公園綠地、改建老舊校舍；在南高雄著力於提升鳳山溪沿岸公園綠地的開闢，並強化社區的休憩功能，興建跨越台 29 線的自行車與人行景觀天橋，服務地區的觀光人潮；在經貿核心都會區則配合輕軌通車，整頓沿線道路及景觀，並持續推動亞洲新灣區海洋文化及流行音樂中心的建設。

在追求環境與經濟平衡發展的前提下，打造高雄市成為「創意、國際、生態、經濟、宜居、安全」的幸福城市是我們的使命。工務團隊將更認真，繼續打拼，展現專業，不負全體市民的期待。

高雄市政府工務局局長

趙建高



Low-Carbon, Sustainable, Green, and Progressive Kaohsiung

To create a joyful and proper living environment, the Public Works Bureau of the Kaohsiung City Government (hereinafter referred to as “the Bureau”) is committed to upgrading regional infrastructure with a human touch. Under the premise of seeking a balance between environmental and economic development, the Public Works Bureau is actively making the best use of resource advantages in Kaohsiung, such as the mountains, rivers, sea and ports, to link up wetlands and the cycling route system, and in coordination with the solar photovoltaic (PV) and Kaohsiung LOHAS Building policies, to shape Kaohsiung City into an ‘innovative, cosmopolitan, ecological, economic, liveable, and safe’ city of happiness.

低炭素・持続可能な緑の故郷 高雄で進行中

安全、持続可能、幸福、住みやすさ、これが現代都市の進歩の指標です。幸福で住みやすい生活環境を築くため、工務関係者は「人を中心とする」という信念を堅持し、地域のインフラ整備を進めています。環境保護と経済発展を両立させるという前提の下、工務チームは山、河、海、港等の優れた資源を積極的に利用し、湿地とサイクリングロードを連結し、太陽光発電と「高雄の家」政策を結びつけ、高雄市を「イノベーション、インターナショナル、エコロジー、エコノミー、住みやすさ、安全」を兼ね備えた幸福都市とすることを目指しています。

Director-general

Chao, Chien-Chiao

2015 工務指標性建設地圖

前金區

東金公園改造工程

荅雅區

海洋文化及流行音樂中心新建工程

苓雅國中校舍改建工程

五權國小校舍改建工程

三民區

河堤國小校舍新建工程

鼎金國中校舍改建工程

民族國中通學道

中都濕地公園

左營區

明潭路再造工程

綠2公園開闢工程

富國公園改造工程

文府國中校舍新建工程

立德國中校舍改建工程

鼓山區

中山國小校舍新建工程

鼓山國小校舍改建工程

愛河蓮池潭自行車道

前鎮區

高雄市立圖書館總館新建工程

75期重劃區綠地開闢工程

中山凱旋危險路口改善工程

瑞豐國小校舍改建工程

鎮昌國小通學道

瑞祥高中通學道

臨港線(翠亨南北路)自行車道

小港區

漢文兒童遊樂場開闢工程

東昇街、廈莊五街、德文街

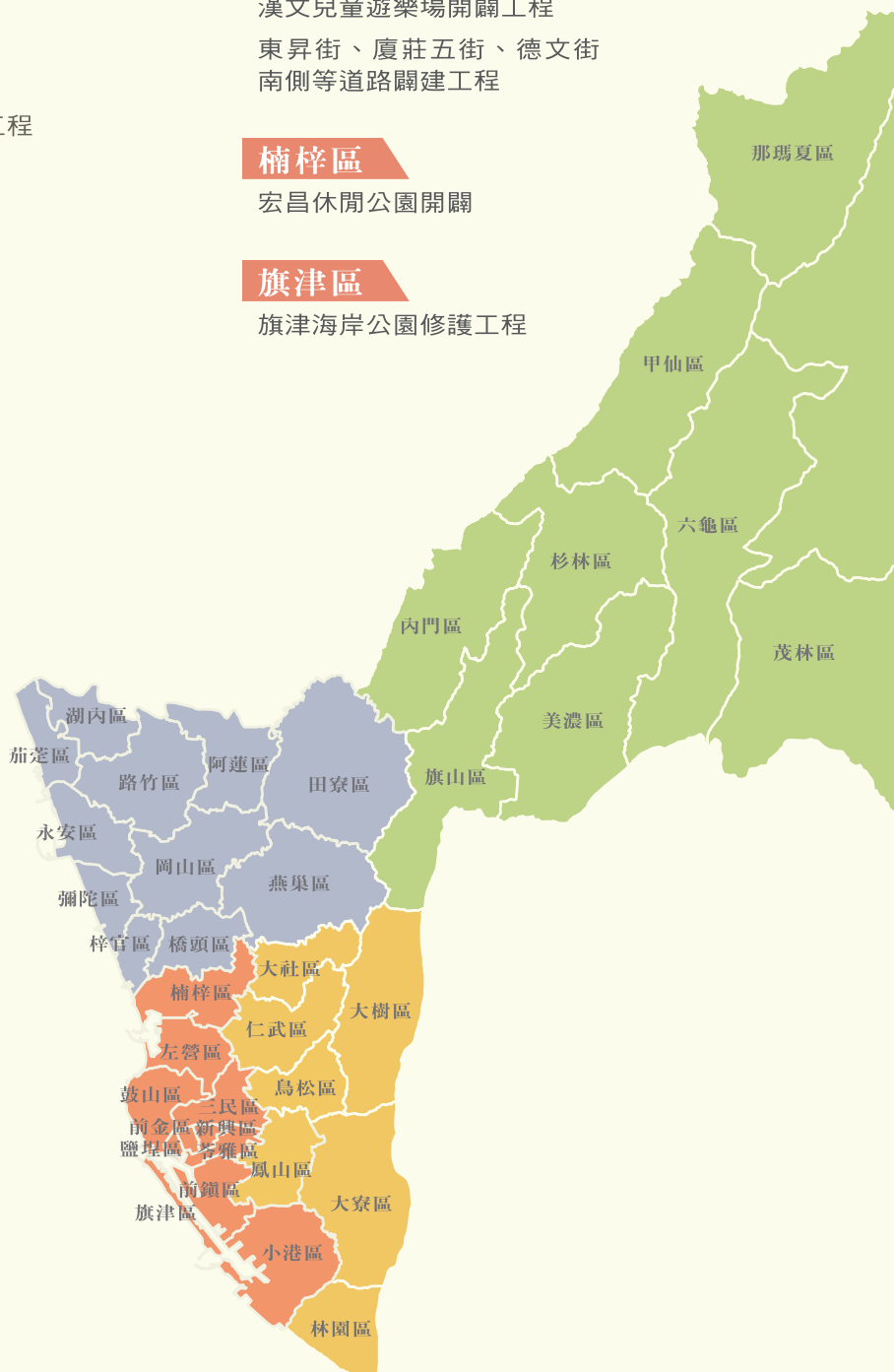
南側等道路闢建工程

楠梓區

宏昌休閒公園開闢

旗津區

旗津海岸公園修護工程





桃源區

鳳山區

鳳山公園開闢工程
忠孝國中通學道
曹公國小通學道

烏松區

澄清湖景觀改造計畫

大寮區

大寮國民中學校舍改建工程
潮寮國小校舍改建工程
潮寮國中校舍改建工程
大寮區第二圖書分館

林園區

東西林路、東林西路105巷、康樂街、文昌街拓寬工程
金潭國小新建工程

仁武區

消防局第四救災救護大隊

大社區

觀音牛路巷公園

大樹區

台29線自行車與人行景觀天橋

旗山區

鼓山公園整建工程
鯤洲社區多功能活動中心

美濃區

美濃中正湖擴區環湖環境設施工程
美濃學園教育藝文館規劃設計暨工程

橋頭區

橋頭竹林輪椅夢公園
高34道路(新莊路、甲園路)拓寬工程

燕巢區

阿公店森林公園闢建工程
燕巢動物保護關愛園區新建工程
菜寮路電桿下地工程

阿蓮區

中山路39巷西側打通

茄萣區

茄萣濕地公園開闢工程
茄萣漁村風情自行車路線

梓官區

梓和公園再造工程

彌陀區

彌陀公園再造工程

那瑪夏區

瑪星哈蘭人行景觀橋新建工程

六龜區

六龜分局新建大樓工程





亞洲新灣區 全面啟動

以翻轉高雄港埠，推動產業轉型為發展核心的亞洲新灣區，是近年來高雄市促進經濟發展的火車頭。隨著高雄環狀輕軌已於 2015 年在凱旋四路段上運行，串聯起中山和凱旋路口的前鎮之星，行經夢時代、台鋁商圈，緩緩靠近高雄展覽館新鋪的綠草皮、中鋼大樓和市立圖書館總館，以及興建中的港埠旅運中心、海洋文化及流行音樂中心等，已經勾勒出亞洲新灣區多元豐富的景觀風貌。

Asia's New Bay Area in Kaohsiung

In recent years, the re-designing of the Port of Kaohsiung and encouraging industrial changes to develop the Asia's New Bay Area is a focal aspect of economic development in Kaohsiung City. The Kaohsiung LRT Circular Line connects the Kaohsiung Exhibition Center, Kaohsiung Public Library, Kaohsiung Music Center(KMC), which is under construction, and the Kaohsiung Cruise Terminal, presenting a diversified and abundant landscape of the Asia's New Bay Area.

アジア新湾区全面オープン

高雄港をモデルチェンジし、産業構造の転換を推進することを発展の核心とするアジア新湾区は近年、高雄の経済発展を促進する牽引役となっています。高雄捷運環状轻轨（LRT）は、高雄展覽館、市立図書館総館、計画中の海洋文化とポップミュージックセンター、ポートターミナル等を連結させ、アジア新湾区の多様な景観の風貌を映し出します。



▲高雄展覽館

打開產業能量的櫥窗 型塑灣區新風貌

港口，向來是高雄的發展命脈，延續既有的雙港優勢加上自由貿易港區的腹地，市政府以宏觀的視野格局打造「亞洲新灣區」，讓高雄成為台灣新經濟櫥窗，藉由五大建設，承載高雄新願景，不僅展現高雄這個海洋城市的魅力與特色，也將引領高雄起飛與躍昇。

亞洲新灣區是舊港口賦予新生命的最佳例證，五大建設包含高雄展覽館、海洋文化及流行音樂中心、高雄港埠旅運中心、高雄市立圖書館總館及高雄環狀輕軌。工務團隊卯足全力，如期完成高雄展覽館和市立圖書館總館的興建，更配合環狀輕軌的運行，進行沿線重要景觀節點之綠美化和道路拓寬工程，型塑灣區的嶄新面貌。



A Window for Industrial Energy Display and the New Face of the Bay Area

The harbor has always been the umbilical cord for Kaohsiung's development. To extend the existing dual-harbor advantage with the free-trade port zone inland, the City Government is building the "Asia's New Bay Area in Kaohsiung" from a macro perspective, to transform Kaohsiung into Taiwan's new economic window. Its five major construction projects carry Kaohsiung's new vision, displaying the charms and features of this oceanic city as well as leading her to soar and fly.

産業エネルギーのショーウィンドーを開く港湾区の新たな風貌を形成

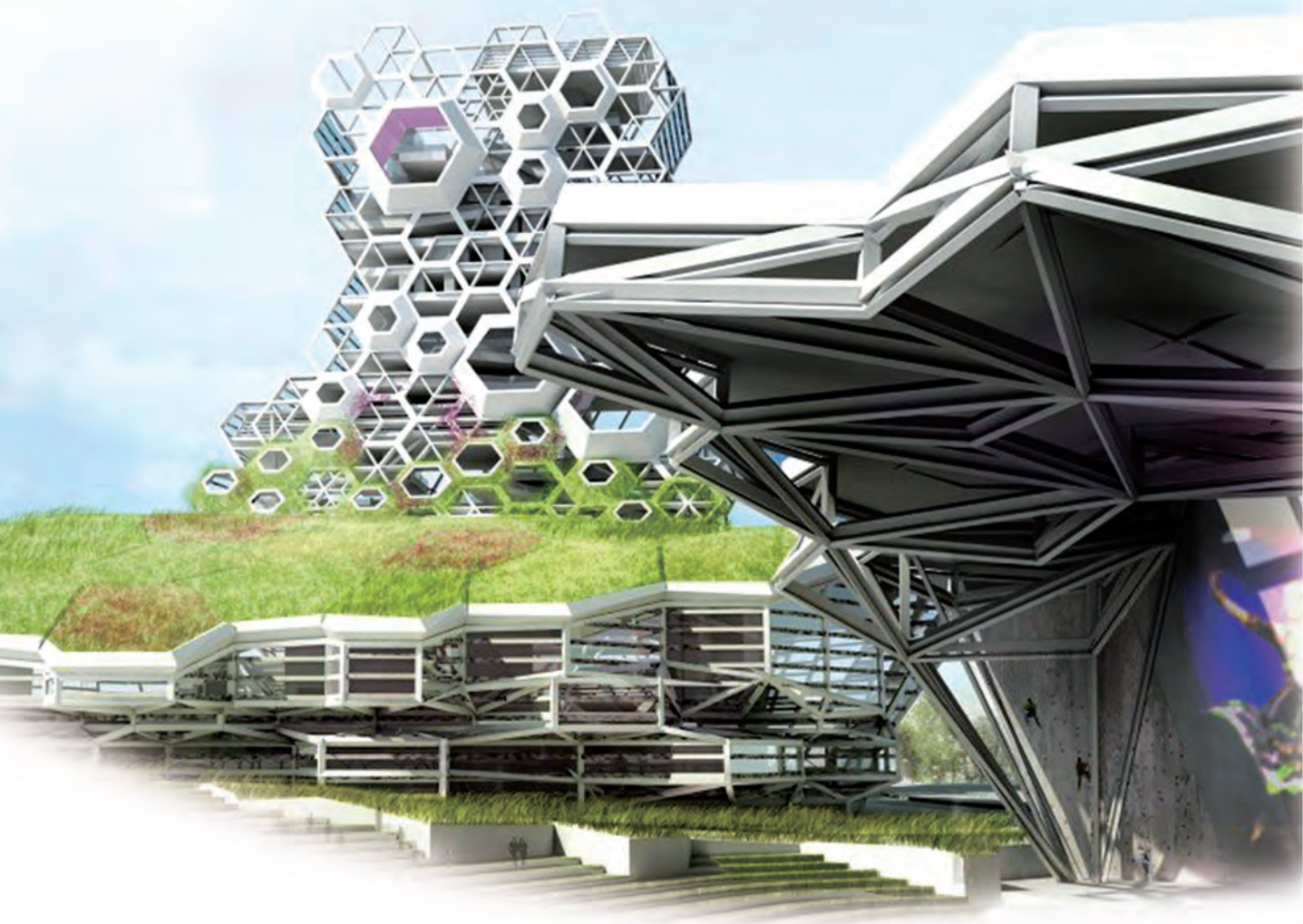
海・空二つの港という強みを有し、自由貿易港の後背地である高雄市の発展は、かねてより港に支えられてきました。高雄市政府はマクロ的な視点から「アジア新湾区」を打ち出し、高雄を台湾ニューエコノミーのショーウィンドウとすべく、五大建設に高雄の新ヴィジョンを託し、高雄という海洋都市の魅力と特色を現すのみならず、高雄の飛躍と躍進を牽引します。

高雄市立圖書館總館

高雄展覽館

高雄港埠旅運中心

▲高雄展覽館
◀高雄市立圖書館總館



▲模擬圖

海洋文化及 流行音樂中心



海洋文化及流行音樂中心讓高雄碼頭再生。總工程經費約 50 億元，基地總面積約 11.48 公頃，位於愛河出海口高雄港 11~15 號碼頭，前有海邊路、公園路、苓中路、青年路及英雄路交會，西臨漁人碼頭、南接新光碼頭、北邊串聯愛河沿岸設施，是擁抱愛河與高雄港海域的交會地帶，地理環境十分優越。

配合輕軌捷運工程採二階段發包，第一階段工程位於高雄港 13~15 號碼頭區域，基地面積約 3 公頃，將興建 6 座小型表演廳；第二階段工程位於高雄港 11~12 號碼頭及光榮碼頭區域，基地面積約 8 公頃，內容聚焦於主體建築工程及水岸景觀的建置，包含大型室內表演廳、戶外表演場、流行音樂展示區及產業社群空間、海洋文化展示中心及整體水岸環境景觀，預定 2018 年竣工。

海洋文化及流行音樂中心的重點為打造台灣唯一、亞洲最棒的港灣娛樂城，完工後每年共可演出 500 多場音樂及相關文化類型節目，有助於帶動觀光產業、音樂藝術及文化事業再發展。



▲現況施工空照圖

Kaohsiung Music Center(KMC)

Kaohsiung Music Center(KMC) is located at Ports 11-15 of the Kaohsiung Harbor, near the mouth of the Love River. It encompasses the area where the Love River connects with the Kaohsiung Harbor and includes 6 small performance halls, a large indoor performance hall, an outdoor performance court, a popular music display area, industrial community spaces, a maritime cultural center and an overall waterfront environment landscape. The project is expected to be completed in 2018.

海洋文化とポップミュージックセンター

海洋文化とポップミュージックセンターは、愛河河口の高雄港 11 ～ 15 号埠頭にあり、愛河と高雄港海域の交差地帯に位置し、6 つの小型多目的ホール、大型室内多目的ホール、野外ステージ、ポップミュージック展示エリアと産業コミュニティ空間、海洋文化展示センター、そしてウォーターフロント全体の景観より成り、2018 年に完成の予定です。



▼現況圖

以建築之美 聚焦閱讀新視力

知識就是力量，為了平衡城鄉閱讀的資源，帶領城市轉型，工務團隊 8 年來努力實踐「一年一圖書分館」的目標，陸續興建了 11 座圖書館，每一座都各具特色，受到社區居民熱烈的喜愛，其中總圖和大東、小港分館榮登票選台灣「十大非去不可」圖書館之列。

此外，總圖在 2016 年更勇奪全球卓越建設獎（公部門基礎建設／環境適意工程類）首獎，與來自全球 42 個國家競賽，獲得國外專家學者青睞與肯定，成績斐然。



▲高雄市立圖書館總館榮獲 2016 年全球卓越建設獎

Kaohsiung Public Library is the Gold Winner in the Public Infrastructure/ Amenities Category at the 2016 FIABCI World Prix d'Excellence Awards. Competing with entries from 42 countries, the Kaohsiung Public Library won praise and recognition from international experts and scholars, making this international award a truly special achievement.

読書に焦点をあてた建築美

都市と農村の間の読書資源の格差を解消し、都市のモデルチェンジを図るため、工務チームは 8 年来「一年に一図書館分館」を目標に努力し、それぞれ特色のある 11 館の図書館を建設しました。中でも市立図書館総館と大東・小港分館は台湾「絶対に行くべき図書館 10 選」に選ばれました。

この他、市立図書館総館は今年度、2016 年世界最優秀建築賞公共インフラ／文化施設部門で金賞を獲得しました。世界 42 カ国からエントリーした作品と競い、海外の専門家や学者から高い評価を得ました。



▲三到七樓大迴旋梯在內部營造出挑高空間

Encouraging Reading through the Beauty of Architecture

To balance the reading resources between urban and rural regions and achieve successful urban transition, the Bureau has strived to fulfill the goal of “one library branch a year” for the past eight years. Eleven libraries have been built sequentially since this undertaking began. Each one of the libraries has its own unique characteristics. Among them, Kaohsiung Public Library and the Dadong, Siaogang branches were included on the list of the “Ten Must Visit” libraries in Taiwan.



高雄市立圖書館總館

亞洲新灣區地標建築之一的高雄市立圖書館總館 2014 年底在高雄誕生，首創懸吊式結構工法，內部無柱，3 樓到 7 樓樓層中間有個大迴旋梯，6 樓以上則可見景觀中庭，館舍四周種植成行成列的桂花，花開時節互與書香呼應。館中有樹的設計概念，陽光和綠意在館內交織，營造出具穿透性的現代閱讀空間，也把市民吸引到圖書館。結合周邊的高雄展覽館、港埠旅運中心、海洋文化及流行音樂中心及環狀輕軌等，成為高雄最亮眼的鑽石建築群。

Kaohsiung Public Library

The building was constructed using a novel suspension method, and thus the inside of the building contains no pillars. A spiral staircase connects the 3rd to the 7th floors in the middle of the building. Its scenic central courtyard can be viewed from the 6th floor up. The design incorporates the idea of bringing in trees and blending sunlight with greenery to create a transparent, modern reading space to attract citizens to the library.

高雄市立圖書館總館

高雄市立圖書館總館は、ユニークな吊り下げ式構造で、内部に柱は無く、3 階から 7 階の間には螺旋階段が設置されています。6 階以上のフロアからは中庭が見渡せ、「木のある図書館」をデザインコンセプトに、陽光と緑が館内で交じり合い、見通しの良いモダンな読書空間を演出し、多くの市民を図書館へと誘っています。



▲館内通透明亮的內部空間

▼館外夜晚景觀





高雄 款款行

高雄有著多元且得天獨厚的地景風貌，城市建設與自然美景相得益彰，無論是探訪蓮池潭的人文風采，或是騎乘單車追逐濱海的落日美景，漫步在城市每一個綠意盎然的角落，都是樂活高雄、慢活高雄的最佳方式。

Leisurely Kaohsiung

Kaohsiung contains an abundance of unique landscapes and manifests a harmonious combination of urban infrastructure and majestic scenery. Tourists can visit the cultural features of the Lotus Pond, ride bicycles along the coastline as the sun sets, or walking around the city and take in absorbing the greenery found at every corner. These are just some of the pleasures of living in Kaohsiung.

のんびり高雄の旅

高雄には多様で豊かな風景があります。蓮池潭の文化風情を訪ねる、自転車で海辺の夕日を追いかける、緑あふれる街角をゆっくり散歩…。どれも高雄の口ハス、高雄のスローライフを満喫できます。





▲西臨港線自行車道

輪轉吧 高雄！ 樂活騎鐵馬

高雄市擁有全台灣最友善的自行車道系統，榮獲美國 CNN 媒體評選為亞洲五大適合騎乘城市，市府建構四通八達的自行車道，截至 2015 年底，高雄市已完成約 800 公里自行車道的建置。

未來將持續依據自行車道分類之八大系統，進行串聯縫合及優質化，打造 2018 年底目標 1,000 公里的自行車低碳運輸路網，結合捷運、輕軌、公車，建構高雄永續城市的綠色基盤。

隨著自行車道建置長度日益增加，維護管理工作更形重要，本局透過資訊化巡查管理及與各民間社團合作機制，企望提供市民更舒適安全的自行車通行空間。



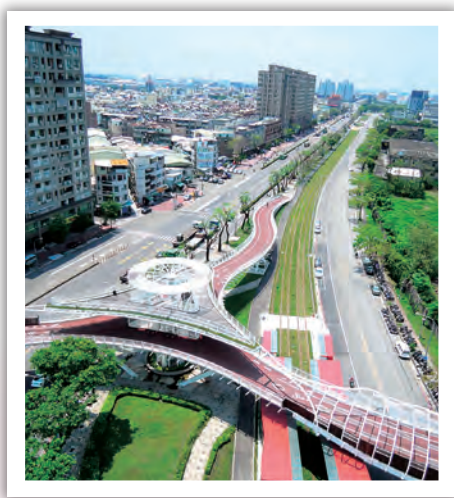
▲翠華自行車橋

愛河連接蓮池潭自行車道

串聯了高雄市愛河與蓮池潭兩大觀光亮點的「愛河連接蓮池潭自行車道」全長 24.5 公里，其中包括蓮池潭環湖自行車道約 3.5 公里，可遍遊舊城、龍虎塔、眷村文化館、洲仔濕地公園、翠華自行車橋。而前往愛河水岸自行車道的路途中，則串聯微笑公園、河堤公園、愛河之心、客家文化園區、中都濕地，直抵愛河出海口，是一條兼具城市景觀與河岸風光的自行車道。沿線還有公共自行車租賃站，提供遊客在捷運、單車等低碳交通工具間轉換，享受悠然的單車行。



▲蓮池潭自行車道



▲前鎮之星自行車道橋

Love River to Lotus Pond Bike Path

Love River to Lotus Pond Bike Path is 24.5 km in length and contains both urban and riverside landscapes. Several bike rental stations operate along the path, allowing people to transfer between low-carbon transportation vehicles (MRT and bike) and enjoy a nice, recreational ride.

愛河 - 蓮池潭サイクリングロード

「愛河 - 蓮池潭サイクリングロード」は全長 24.5km。愛河と蓮池潭の 2 大観光スポットを結び、市街地の街並みと河岸の風景を両方堪能できるサイクリングロードです。沿線には公共自転車レンタルステーションもあり、観光客ものんびりとサイクリングを楽しむことができます。

Let's Go, Kaohsiung! Enjoying Kaohsiung by Bike

Kaohsiung City has the most user-friendly bicycle path system in Taiwan, with paths in sea ports, forests, rivers and lakes, farmlands, the metropolis, countryside, special scenic spots, and other landscapes, providing a comprehensive fun cycling experience. The City was selected by the American news channel CNN as one of the five Asian cities most suitable for cycling.

サイクリング 高雄! 自転車でロハス

高雄市には台湾一のサイクリングロードがあります。港や山林、河や湖、田園、都会、田舎、独特な景観の数々は、自転車ロハスの味わいを体現しています。米国 CNN による「サイクリングに適したアジア 5 大都市」にも選ばれました。



▲愛河畔自行車道



▲台 29 線自行車與
人行景觀天橋

台 29 線自行車 與人行景觀天橋



大樹區佛陀紀念館是高雄市觀光旅遊的熱點，為紓解佛陀紀念館前台 29 沿線信徒與遊客的車潮交織及壅塞情形，工務團隊投入 1 億元，打造一座跨越台 29 線的自行車與人行景觀天橋。為減少對當地交通的衝擊，在進行跨越台 29 線的吊梁時，都採用夜間封閉道路積極施工，避免影響日間通行，施工十分艱難，已於 2015 年 10 月開放使用。不但為遊客營造更安全路徑，還可以佇足在曲線妙曼的景觀橋上，與不遠處的斜張橋相望；到了夜晚在光影的妝點下，輕巧如藤蔓般的造型更是亮眼。

從制高點往下俯瞰，長約 200 公尺、寬 4 公尺的雪白橋面，宛如一條翻騰銀白色腰帶，搭配鏤空的雕花護欄展現華麗的風格，成為休憩賞景的好去處！

Provincial Highway 29 Bikeway Bridge

Buddha Memorial Center in Dashu District is a tourism hotspot in Kaohsiung City. Its scenic foot and bicycle bridge crosses over Provincial Highway 29, providing a safe path for visitors and a scenic leisure point under the illumination of night lights.

台 29 線の景觀步道橋

大樹区の仏陀紀念館は高雄市観光のホットスポット。台 29 線をまたぐ自転車及び歩行者用景觀歩道橋は、観光客により安全なルートを提供するだけでなく、夜はライトアップされ、ゆったりと夜景を楽しむのにうってつけの場所です。

臨港線（翠亨南北路）自行車道

前鎮臨港線自行車道係將已停駛的鐵道空間，變身為 20 公尺寬的休閒自行車道，與翠亨南北路既有人行步道相呼應。開闢經費約 5,200 萬元，北起前鎮之星自行車道橋，南至東亞路口，往北連接第一臨港線自行車道，往南連接小港沿海路自行車道，在市區串聯成 18.7 公里的西臨港線自行車道系統。

前鎮臨港線自行車道沿途保留原有舊式鐵道轉轍器、柴油號誌高矮燈等鐵道設施，供民眾懷舊，也可近距離仰望飛機起降，於 2015 年 3 月啟用。

Harbor Line (Cueiheng S. & N. Rd.) Bike Path

The obsolete railway space in Cianjhen District has been transformed into the Harbor Line bike path. The original railway facilities along the bike path, such as the old-fashioned railway shunts and diesel signal lights, have been preserved, and cyclists can see airplanes taking off and landing nearby.



▲臨港線（翠亨南北路）自行車道

臨港線（翠亨南北路）サイクリングロード

廃線になった鉄道スペースが前鎮臨港線サイクリングロードに生まれ変わりました。沿線には旧式鉄道の分岐器やディーゼル信号機、照明灯などの鉄道設備があります。また、飛行機の発着を間近から眺めることもできます。





▲茄苳濕地興達港線

用兩輪暢遊海岸線

高雄市海岸線總長約 63 公里，在超過 800 公里的自行車道中，海岸自行車道獨具魅力，有伴隨輕軌和港灣前進的西臨港線自行車道，有以濕地生態為主的茄苳濕地興達港線，和擁有海岸美景的旗津環島自行車道，處處展現濃濃的海洋風。

Travel the Coastline on Two Wheels

Kaohsiung City coastline has a total length of about 63 km. With over 800 km of cycling tracks, the coastal bike paths are blessed with a unique charm. These include West Harbor Line Bike Path, which features the light railway system and the waterfront; the Cieding Wetlands-Port of Singda Bike Path, which features wetland ecology; and the Cijin Oceanview Bike Path, which features beautiful coastal scenery. Bikers are able to enjoy the view of the ocean everywhere they ride.

サイクリングで海岸線を満喫

高雄市の海岸線は全長約 63km。高雄市の 800km 以上あるサイクリングロードの中でも、他にはない魅力を持つのが海岸サイクリングロードです。LRT と並走し、港へと続く臨港線、湿地生態系を中心とする茄苳濕地興達港線、海岸の風景が楽しめる旗津環島の各サイクリングロードは、どこも海の風情にあふれています。



▲茄苳濱海公園



茄萣漁村風情自行車路線

高雄西部沿海地區有著豐富的漁獲，而茄萣也以捕撈烏魚聞名。自興達港情人碼頭租借自行車，往北方探索，經過茄萣濕地佇足小憩欣賞水鳥覓食的姿態，沿著茄萣風情自行車道騎乘，享受海風徐徐與無垠海景。

從情人碼頭到二仁溪出海口，全長 24 公里，沿著茄萣濱海公園及運動公園騎乘，享受綠意環繞、海風吹拂的宜人美景，並且飽覽二仁溪出海口自然生態景觀。回程再到興達港觀光漁市，來個美食狩獵，留下美好回憶。

Cieding Fishing Village Bike Path

Kaohsiung's west coast is blessed with abundant fishery resources; Cieding is well-known for its mullet harvest. Visitors can hire a bike at the Singda Port's Lover's Pier, ride north to stop by the Cieding Wetlands for a break and watch water birds forage for food, and then ride along the Cieding Fishing Village Bike Path to enjoy the ocean breeze and boundless sea views.

茄萣漁村風情サイクリングロード

高雄西部沿海地区は豊かな漁場で、茄萣はボラ漁でも有名です。興達港情人埠頭で自転車をレンタルして北へ向かい、茄萣湿地で足を止めて水鳥がエサを探す様子を観察。茄萣風情サイクリングロードではゆったりした海風と果てしない大海原が堪能できます。

旗津環島線

旗津是高雄市熱門景點，每年到訪的旅遊人數超過 300 萬人次，長約 8.5 公里的狹長沙洲，平均寬度約 400 公尺，以自行車環島最能深入旗津自然海岸線景觀與人文聚落巷弄之間。

旗津環島線全長 20 公里，沿線不但有美麗的海岸一路相隨，沿途的旗后燈塔、砲台、隧道、教會、天后宮、海岸公園、風車公園等景點都能一覽無遺。沿著「馬雅各紀念自行車道」穿越星空隧道，還能欣賞到珊瑚礁地形，眺望港都壯麗山海美景，盡情徜徉旗津的魅力，深受到市民和遊客的喜愛。

Cijin Oceanview Bike Path

Cijin Oceanview Bike Path has a total length of 20 km. Along the way is a beautiful coastline with a coral reef terrain and the magnificent mountain and oceanic scenery of the Kaohsiung port capital. Showcasing the wonderful charm of Cijin, this route is highly favored by both citizens and visitors.



▲旗津馬雅各自行車道

旗津環島線

旗津環島線は全長 20km。美しい海岸が続くこの沿線には、珊瑚礁地形が見られます。また港町高雄の美しい山や海も眺望でき、旗津を散策することで思う存分その魅力を味わうことができることから、市民や旅行客の人気を集めています。



▲旗津海岸公園

優遊風景線

和

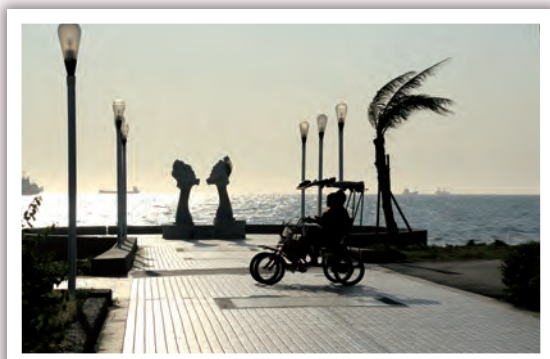
煦的陽光和洋溢著海洋氣息的微風，高雄市從海拔 3,844 公尺的高山到海平面，有壯闊的山林、秀麗的湖泊和綿延海岸，湖光水色之美也交織出澄清湖、蓮池潭和旗津海岸公園等充滿魅力的旗艦級風景線。

Traveling Scenic Routes

With areas ranging from elevations of 3,844m to sea level, Kaohsiung City encompasses magnificent hills and forests, gorgeous lakes and fascinating coastlines, delivering a beautiful vista of glittering lakes and waters.

優遊風景線

高雄市は海拔 3,844m の高山から海水面までの間に、雄大な山林や美しい湖、どこまでも続く海岸線や湖水の美を擁しています。



▲旗津海岸公園

澄清湖新天地

在台灣擁有高知名度的澄清湖是歷史悠久的風景區，但園區設施也因為老舊而失去光彩。為了使澄清湖風華再現，市府與台灣自來水公司合作，從 2013 年起推動高雄市民免費入園，並由市府自 2014 年起規劃 3 年 9,000 萬經費，改善園區的硬體設施。2014 年投入 4,600 萬元完成入口意象、寧靜園迎賓棚架及兒童樂園設施更新，讓園區內、外呈現煥然一新的氣象，重新擦亮「澄清湖」這塊金字招牌。

The New Chengcing Lake

To reproduce the elegance of Chengcing Lake, the City Government is working together with the Taiwan Water Corporation, injecting funds to improve the lake district infrastructure, burnishing the golden plate of "Chengcing Lake" so it can shine once again.

澄清湖新天地

澄清湖の風情を甦らせるため、市は台湾水道会社と共同で、市の予算により、園内の施設を改修し、「澄清湖」の金看板を磨き直しました。

幸福花園組曲



2015 年後的第 2 期景觀工程投入 3,000 萬元，沿著環湖步道展開，包括烤肉區、檸檬桉步道及忠靈塔公廁等更新改造，特別是重新營造的「幸福花園」中，以具有古典線條的白色花架形成穿廊，兼具自然與浪漫的氛圍，已經成為新人婚紗外拍的新亮點。

工務團隊在澄清湖景觀改造的持續投入，已經使得遊客人次顯著提高，2015 年達到 130 萬人次，創下近年來最高紀錄。市府也將在 2016 年再投入約 2,000 萬元預算，改善園區內的淡水館及海洋館，讓澄清湖再現往日風華。



▲適合全家出遊的幸福花園

Happiness Garden Suite

The Phase 2 landscape project started in 2015 specially focuses on building a "Happiness Garden". White flower shelves in classical lineal shapes create a corridor of natural and romantic ambience, becoming a new hotspot for taking wedding photos.

幸福的花園組曲

2015 年以降の第 2 期景觀工事では、クラシカルなラインの白いフラワースタンドの回廊が続く「幸福の花園」を造りました。ナチュラルでありながらロマンチックな雰囲気、早くもブライダル写真撮影の人気スポットとなっています。





▲綠 2 公園

綠 2 左營新門戶

半

屏山、蓮池潭、洲仔濕地鄰近三鐵共構的左營站與國道 10 號，是高雄重要門戶，但因過去此地缺乏整體規劃，景觀雜亂，市府在 2015 年投入 1.6 餘億元開闢翠華路、菜公路及站前南路旁，鄰近半屏山南側的綠 2，結合周邊纜線下地，營造左營新門戶。



▲綠 2 公園內，松鼠雕塑栩栩如生

Green 2 A New Gate for Zuoying

The City Government injected over NT\$160 million in 2015 to develop green spaces along Cueihua Rd., Caigong Rd. and Jhancian S.Rd. near the south side of Banpingshan and Zuoying Station, where the three railway systems join together, to build a new gate for Zuoying.

綠 2 高雄の新ゲート左營

市は 2015 年に 1.6 億元余りを投じて翠華路、菜公路、站前南路そば、半屏山南側付近、台鉄・高鉄・高雄 MRT 共同使用駅である左營駅付近に緑地空間を整備し、高雄の新玄関口左營の環境づくりを進めています。

▶左營高鐵新門戶





▲龍虎塔

遇見蓮池潭

以「屏山翠影」聞名的蓮池潭畔，週邊環繞著舊城古蹟、傳統廟宇和亭台樓閣，豐富的聚落文化和美食，不但是市民假日重要的休憩景點，更吸引許多中、外遊客的到訪，是高雄市最具傳統色彩的風景區。

Invitation to Lotus Pond

Lotus Pond is famous for its emerald reflection of Pingshan, neighboring relics, traditional temples, pavilions, and rich settlement cultures and cuisines. The pond is not only a key recreational destination for locals during the holidays but is also Kaohsiung City's key scenic destination for Chinese and western tourists featuring the most traditional attractions.

蓮池潭に出会う

「屏山翠影（半屏山の緑が映る）」で名高い蓮池潭のほとりは、高雄市で最も伝統的な色彩を持つ風景区です。市民にとって重要な休日の憩いの場であるのみならず、国内外の観光客も多数訪れています。



▲蓮池潭自行車道

明潭路新妝迎賓



▲明潭路拓寬

明潭路 110 巷東側緊臨孔廟、哈囉市場，往西至左營下路段約 178 公尺，寬度僅僅 20 公尺，新舊交錯的道路景觀和人、車雜沓，壅塞特別嚴重。

為改善蓮池潭東側交通，打造左營高鐵站新門戶，市府斥資 2.1 億元，拓寬為 30 公尺寬計畫道路，工務局也協調台電將沿線 500 公尺 12 處電桿完成地下化，天際線更加開闊，不但一併改善當地交通及市容景觀，哈囉市場四周環境也面貌一新。

Mingtan Rd. Greet Guests With a New Look

To improve the traffic conditions on the eastern side of the Lotus Pond, a new entrance has been constructed on the Zuoying HSR side of the pond. The Kaohsiung City Government budgeted NT \$210 million to expand Mingtan Rd., organize traffic, and change the cityscape.

明潭路がお色直し

蓮池潭東側の交通を改善するため、市は 2.1 億円の予算を投じて明潭路を拡張し、地域の交通がより便利となり、街の景観も美くなりました。



▲旗津海岸

海角一樂園 旗津海岸小旅行

高雄是一個美麗港灣的城市，而旗津就好像一艘超大型的船艦，擁抱高雄港，為改善沙灘侵蝕造成的海岸線退縮、基礎掏空及地基坍陷，市府投入 7 億經費積極建設旗津，以人工灣澳潛堤、離岸潛堤等建置，保護旗津海岸。完工以來補沙養灘，復育有成，加上旗津區公所、旗津醫院、勞動女性紀念公園、生命紀念館的興建，讓旗津在蛻變中，持續散發海洋的魅力。

A Paradise by the Ocean

Kaohsiung is a beautiful harbor city. To protect Cijin coastline, the Kaohsiung City Government invested NT \$7 billion to construct submerged water breaks in the bay and off-coast areas to protect the Cijin coastline. Since the completion of these constructions, the government has continuously replenished beach sand and cultivated beach vegetation, helping Cijin continue to exert the charm of the ocean during the area's transition.

岬の樂園

高雄は美しい港湾都市で、市は 7 億円の経費を投じて、人工リーフ、離岸潜堤等を設置し、旗津海岸を保護しています。海底から砂を補って砂浜の復元に成功したことで、旗津の海の魅力が守られています。



椰林搖曳的海岸

海岸公園修復工程，工程北起旗津海水浴場，南至風車公園，總面積約 14 公頃，工務團隊透過 1、2 期工程的建設，為旗津海岸打造出 3 道海岸防線，使旗津海灘成為安全戲水海域。第 3、4 期整建工程再分別投入 2,000 萬元、4,000 萬元經費，成立救生站、貝殼館周邊環境、青年露營區、海珍珠廣場、濱海熱帶植物觀賞區入口廣場及觀海平台等改善，營造舒適安全的海岸景觀環境，找回昔日海岸的椰林綠色長堤。第 3 期已於 2016 年 3 月完工。

The Palm Coast

Cijin Seaside Park Restoration Project covers an area of 14 ha. The Bureau will continue to build safe and comfortable infrastructure along the coast to restore the green embankment lined with swinging palm trees that once adorned the coastline.

椰子林ゆらゆら海岸

旗津海岸公園修復工事は総面積約 14ha。工務チームは快適で安全な海岸景観及び環境づくりに継続的に取り組み、昔の海岸と同じように椰子林が並ぶ緑の長堤を取り戻しています。

藝術加值絕妙好景

貝殼館至風車公園段步道廣場鋪面、排水、環境景觀、新設指標解說設施、街道家具及照明等海岸公園地景改善後，景觀品質大大提升。後續並持續針對串聯海岸公園點狀的硬體設施改善，加大活動空間，也為洋溢著自然風情的旗津海岸公園注入嶄新的元素。

Breathtaking architecture designed landscaping

The Bureau continues to improve the infrastructure to link the coastal parks, increasing the number of activity spaces and adding new attractions to the natural Cijin Seaside Park.



▲旗津貝殼館

芸術で絶景が更に美しく

工務チームは海岸公園上に点在する施設の改修を行って活動スペースを広げ、自然の風情あふれる旗津海岸公園に斬新な要素を付け加えました。



營造安全流暢的 人行空間

友

善行人通行的環境是進步城市的指標之一，工務團隊長期秉持「有愛無礙」政策，持續推動騎樓無障礙環境整平計畫及建構社區通學道，打造高齡友善安居的城市，讓學童有一條平平安安回家的路，具體實現了「友善行人路權」

的進步觀念，也讓高雄市獲得健康城市暨高齡友善城市安居獎的肯定。

Creating a Safe and Smooth Pedestrian Space

Pedestrian-friendly environments are an indicator of urban progress. The Bureau has implemented the "Love and Accessibility" policy for a long period of time, continuously promoting sidewalk leveling plans and constructing community-school pathways to create a safe city for the elderly and safe foot paths for children. Kaohsiung City received the "Healthy and Elderly-Friendly City Award" for its progressive concept of "friendly pedestrian rights."



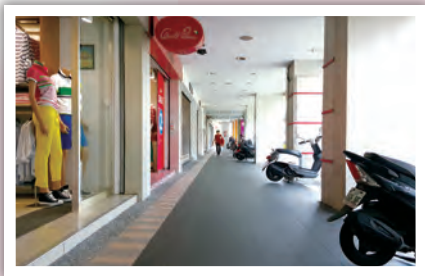
▲高雄積極打造友善安全的宜居城市

安全で歩きやすい歩道づくり

工務チームは「愛あってバリアなし」政策を堅持し、歩道のバリアフリー環境整備とコミュニティ通学路の構築を継続的に進め、高齢者に優しい街を創造しています。それが評価され、高雄市は「健康都市及びお年寄りに優しく住みよい都市賞」を受賞しています。

打造友善行人的商圈

市府工務局長期推動建築物無障礙與人行空間改善，整頓部分道路騎樓，並取締騎樓障礙物。2015年持續進行中正三路、駁二、西子灣、渡輪站周遭、鳳山火車站等景點、大眾運輸周遭路段之騎樓整修順平工程，推動範圍涵蓋了三多、新崛江、裕誠等知名商圈，並進行騎樓與舊有人行道整體之銜接改善，提供民眾更安全、更流暢的步行空間，友善、優質的環境也為店家帶來人潮和商機。



▲新崛江商圈整平的騎樓

Creating Pedestrian Friendly Shopping Areas

The Bureau has promoted accessible buildings and pedestrian-friendly spaces for a long period of time. The office has worked to maintain the arcade-covered sidewalks in good condition and clamped down on obstacles along the arcade-covered sidewalks, providing safer and more convenient walking spaces.

歩行者に優しい商店街づくり

市工務局は長期にわたり建築物のバリアフリー化と歩道の改善を進めています。一部の歩道を整備するとともに、歩道上の障害物放置を取り締まり、市民により安全で歩きやすい歩道を提供しています。



▲忠孝國中通學道

陽光、城市、通學趣



▲瑞祥高中通學道

孩子是我們的寶貝，為了讓每個孩子快快樂樂上學，市府工務團隊截至 2014 年已為高雄市 158 所學校量身訂作，打造了安全、優質且各具特色的社區通學道。

2015 年又有 6 條新的社區通學道誕生，前鎮區鎮昌國小、三民區民族國中、前鎮區瑞祥高中、鳳山區忠孝國中、苓雅區五權國小、鳳山區曹公國小等，各自結合了校園老樹、植栽開放空間的設計和家長接送區的塑造，為學童和社區民眾營造出綠意盎然且充滿歡樂氣息的社區通學道。

Safe and Pleasant Way to School

Under the efforts of the Bureau, 6 new school commute routes were completed in 2015, creating green and joyful commuting routes for children and the public.

陽光、都市、楽しさあふれる通学路

工務チームの努力の下、2015 年、また新たに 6 本の通学路ができました。児童生徒と地域住民のための緑いっぱいの活気あふれる通学路です。





綠蔭水廊

鐵路地下化園道即將變身

▲鐵路地下化完工後，市府將重塑一處水與綠兼容的帶狀空間。

縱貫鐵路行經高雄市區，頻繁的車次在各路口形成交通瓶頸，沿線居民更是苦不堪言，但隨著鐵路地下化即將依核定計畫於 2017 年底完工通車，原本軌道路面將騰出約 71 公頃土地，為了迎接這一刻的到來，工務局辦理景觀園道的整體規劃，將原本被鐵道切割為南、北高雄一次縫合，打造宜居的生活環境。

高雄鐵路地下化軌道自左營大中二路以南下地到鳳山大智陸橋西側，其間廢除 7 處平交道、16 處橋隧工程，有效縮短幹道交通通勤時間，提升道路服務品質。長 15 公里的景觀園道有綠廊、有水廊，還將提供優質的人行空間，串聯自行車道系統，結合捷運及環狀輕軌，形成以人為本的綠色交通網絡。

Green Spaces and Waterways – Changing the Empty Spaces Created by the Kaohsiung Railway Underground Project

The Kaohsiung Railway Underground Project will be completed in 2017, and about 71 ha of land occupied by the original railway track will be able to be used for other purposes. The City Government is planning to transform it into a 15 km scenic parkway, creating a quality pedestrian space with green spaces and waterways. The parkway will also be coupled with bike paths, the MRT, and the light railway to form a people-centered green transportation network.

綠蔭水廊 鐵道地下化的空地將變身

縱貫線の地下化工事は 2017 年末に完了する予定で、従来線路のあった場所に約 71ha の土地ができます。ここに市は 15km にわたる景観遊歩道づくりを計画しています。これは緑の回廊と水の回廊のある良質の遊歩道で、サイクリングロード、MRT、環状 LRT と併せて、人を中心とした緑の交通ネットワークが形成されることになります。

綠廊花木扶疏

鐵路地下化後的園道面積，釋出相當於 4 座中央公園的綠地，全線種植花色鮮艷的紅花風鈴木，一路蜿蜒佈滿人行步道，廣場空間則搭配種植阿勃勒、黃花風鈴木或鐵刀木，屆時將使 15 公里綠廊呈現四季多樣化，串聯本市 24 個綠地系統，為都會區最長綠廊帶。



▲黃花風鈴木

The Flowery Green Corridor

The Green Corridor parkway will feature bright-colored, red trumpet trees along its pedestrian walkway. Together with other green plants and shrubs, they will bring seasonal diversity to this 15km green corridor and make it the longest green parkway of the Metropolis.

花と樹木あふれる緑の回廊

緑の回廊は、全ルートに色鮮やかなモミロノウゼンを植え、花のあふれる曲線に富んだ遊歩道となります。そのほかにも緑の木々や低木類が植えられる予定で、15kmの遊歩道は四季折々の植物で彩られ、都市部最長の緑の回廊になります。

水廊水噹噹

水廊部分則計畫利用曹公圳水源，從蓮池潭規劃到愛河，串聯內惟埤濕地及活化鼓山運河。未來市民可以在綠意盎然的園道裡悠閒漫步，自行車道佈設於中央以貫穿景觀綠帶，讓市民快意暢行。

The Tinkling Water Corridor

The Water Corridor's source of water comes from the Caogong Canal, and it will extend from the Lotus Pond to the Love River, connecting the Neiweipi Wetland and revitalizing the Gushan Canal. In the future, citizens can take a leisurely walk or cycle in a parkway with an abundance of greenery.

豊かな水の回廊

水の回廊部分は曹公圳水源を利用し、蓮池潭から愛河までの計画で、内惟埤湿地をつなぎ、鼓山運河を活性化させます。今後は市民が緑あふれる遊歩道で散歩やサイクリングができるようになります。



▲緊鄰鐵路地下化水綠廊道的
內惟埤文化園區



▲美濃花海



低碳永續 美綠地

對自然生態的尊重與保護，最能顯現城市進步的內涵。

高雄市近年來以「低碳、宜居的永續環境」作為城市發展的願景，積極闢建綠地公園、營造濕地廊道、發展綠能產業，打造低碳的太陽能光電，扭轉工業城市的刻板印象，成為大家心目中低碳永續的美綠地。

Low-Carbon Sustainable Green Spaces

In recent years, Kaohsiung City has adopted the “low-carbon, liveable and sustainable environment” ideal as its urban development vision, enthusiastically constructing green spaces, wetland corridors, developing green energy industries and building low-carbon, solar-power industries, to transform its industrial-city stereotype into a low-carbon, sustainable and beautiful space.

低炭素・持続可能な美しい緑地

高雄市はここ数年「低炭素で住みやすい持続可能な環境」を街づくりのヴィジョンに掲げ、緑地公園や湿地回廊の建設、グリーンエネルギー産業及び低炭素の太陽エネルギー産業の発展を積極的に推し進めてきました。こうして工業都市というステレオタイプを脱却し、低炭素の持続可能な緑の街に生まれ変わりました。



打造綠地 點線面



▲愛河旁盛開的鳳凰花

高雄地處熱帶，氣候宜人，適合各種常綠喬木和開花植物生長，為了打造怡人的宜居環境，在公園、人行空間遍植各種開花性喬木及灌木。經過多年的照護，綠蔭成林，鳳凰木、風鈴木、阿勃勒和原生的棟樹、台灣欒樹等四時花木也隨著季節的變化，輪流綻放，為城市妝點繽紛的色彩。

Creating Green Spaces

Kaohsiung is located in the subtropics, which is suitable for the growth of various species of vegetation. To create a livable environment, planted an array of flowering trees and shrubs in parks and pedestrian spaces, changing with the seasons. These tree species take turns blossoming, providing the city with a variety of vivid colors.

点・線・面の緑地づくり

亜熱帯氣候の高雄は、各種の常緑高木や顕花植物の生育に適しています。住みやすい環境づくりのため、公園や歩道に花の咲く高木や低木をくまなく植えました。四季折々の花が咲き誇り、街を美しく彩っています。

▼阿公店森林公園一隅





▲杉林區花田景色

花田計畫

都會地區主要在重點公園及綠地的美化，運用色彩鮮豔的花卉，呈現百花爭妍的地景，無論是在凹仔底森林公園、衛武營都會公園、五甲公園、旗山鼓山公園、民生圓環、幸福川沿岸等地都是花團錦簇。

在郊區則利用休耕農地種植大波斯菊、向日葵、百日草等，結合地方產業文化、休閒觀光，讓前往旅遊的朋友們，飽覽美景的同時也有大啖當季新鮮食材的樂趣。

The Flower Fields Project

A goal of this project is to beautify key parks and green spaces in metropolitan areas. Vividly-colored flowers are used to create landscapes showcasing many different types of flowers in full bloom. This project has turned Aozihdi Forest Park, Weiwuying Metropolitan Park, Wujia Park, Cishan Gushan Park, Minsheng Roundabout, and the sides of the Happiness Canal into lush spaces filled with vibrant and eye-catching flowers.

In the suburbs, fallow farmlands are used to grow cosmos flowers, sunflowers, zinnias, and more. The local cultural industry is integrated with tourism and leisure to allow tourists to enjoy the view of these beautiful flower fields and experience the fun of savoring fresh seasonal food.

花畑計画

都市部では公園と緑地の美化に力を入れています。色鮮やかな花を植え、百花繚乱の景色を生み出します。凹仔底森林公園、衛武營都會公園、五甲公園、旗山鼓山公園、民生円環、幸福川沿岸などでは、色とりどりの美しい花々が咲き乱れます。

郊外では休耕農地を利用して、コスモス、ヒマワリ、ヒャクニチソウなどを植え、また地元の産業文化や観光レジャーと結びつけ、訪れる旅行者に、美しい風景と旬の食材を同時に味わってもらいます。



低碳永續的太陽能 光電城市

全 球暖化與氣候變遷帶來的極端氣候，為各地帶來的頻繁災害，使得許多城市都積極投入潔淨能源的發展，建立低碳永續的宜居環境，而太陽就是最乾淨安全的能源。高雄地區全年日照充足，每日 3.6~4.3 的日照小時，為太陽光電產業發展提供了良好的條件。高雄市政府更透過「綠建築自治條例」等 7 大政策工具的制定，獎勵建築物進行生態、節能、減廢、健康的綠建築設計，讓高雄隨著太陽能設置而有不同的城市新風貌。

A Low-Carbon and Sustainable Solar-Powered City

Kaohsiung area has plentiful sunlight all year round. To utilize the sunlight, the Kaohsiung City Government introduced the "Self-governance Regulations for Green Buildings," proposing seven major policy tools. These regulations offer incentives for constructing eco-friendly, energy-effective, waste-reducing, and healthy green buildings, thereby creating a new image for Kaohsiung City with the inclusion of solar power systems.

低炭素・持続可能な太陽光 発電都市

高雄地域は 1 年を通じて十分な日照量があります。市は「グリーン建築自治条例」等七つの政策手段の制定を通じて、エコ・省エネ・廃棄物削減・健康というグリーン建築設計を奨励しています。太陽光発電設備の設置が進むにつれ、高雄の姿も変化しています。

▼駁二藝術特區大義倉庫群屋頂
太陽能光電板





高雄市輔導民間畜牧場
設置的太陽能光電板

百座世運 - 光電計畫



市府自 2015 年 8 月啟動為期 4 年的「百座世運光電計畫」，從 2015 年起到 2018 年，要達到設置容量 150MW(百萬瓦) 的目標，首年已達標 22.5MW。隨著全球氣候變遷，政府必須更嚴肅面對暖化議題，高市府為了鼓勵設置太陽能光電或綠屋頂，首創綠建築自治條例、修正建築管理自治條例等，提高建築容積率；並跨局處組成「百座世運光電計畫推動委員會」，推動住家、公有建築、工廠、農漁設施、學校屋頂設置太陽能光電，由工務局統籌執行，2018 年底務必如期完成「百座世運光電計畫」，達成 150MW 的目標值。屆時總發電度數可望達到 2.08 億度，減碳 13.23 萬噸。

The 100 Main Stadiums Solar Energy Project

To encourage solar photovoltaic (PV) installations, the Kaohsiung City Government formed a cross-bureau, cross-department committee, the "100 Main Stadiums Solar Energy Program Promotional Committee", to promote the installation of rooftop solar PV equipment on residential houses, public buildings, factories, agricultural and fishery facilities and schools, to reach the goal of creating 150MW capacity from 2015 to 2018. It has already reached the first-year goal of 22.5MW.

100 のワールドゲームズ・スタジアムー太陽光発電計画

高雄市は太陽光発電の設置を奨励するため、「100 のワールドゲームズ・スタジアムー太陽光発電計画」を部局の垣根を越えて立ち上げ、住宅、公共建築、工場、農漁業施設、学校等の屋上への太陽光パネル設置を進めています。2015 年から 2018 年までに、太陽光発電容量 150MW（メガワット）を達成するのが目標で、初年度は 22.5MW の目標を達成しました。

高雄厝 2.0 版



應全球氣候變遷和產業轉型議題，高雄市政府自 2012 年開始推動「高雄厝計畫」，針對高雄多元族群、多樣的地理環境和城鄉文化特質，結合綠建築技術所打造的高雄特色建築風貌。

為推廣高雄厝計畫，市府透過政策手段和創新法令，包括設置高雄市綠建築自治條例、高雄厝設計及鼓勵回饋辦法、高雄厝建築認證標章、永續綠建築經營基金、綠建築技術審議委員會，還有提供興建及研究發展的補助等；制定了高雄厝設計準則、指標、認證機制及媒合工作，每年舉辦高雄厝綠建築大獎和創意設計競賽，讓更多高雄特色建築誕生和重生。

2015 年起，高雄厝進一步邁入 2.0 進階行動，除了創新之外，更關注人的層次。例如，建造綠能設施車庫，用立體綠化、太陽光電和雨水貯集等的構造物，就可以免計容積，既能解決長期車庫連建的問題，也兼顧環境保護，讓市民的小基地來分攤水患防災的責任。



Kaohsiung LOHAS Building 2.0

Kaohsiung City Government started its campaign for the “Kaohsiung LOHAS Building Plan” in 2012. In 2015, it started the 2.0 version of the plan. Measures such as the construction of garages with green energy facilities, and making use of vertical greening, solar PV and rainwater harvesting facilities that do not count toward the building bulk will not only solve the long-term problem of illegal garage construction but also taking environmental protection into account, enabling citizens’ individual small bases to share the responsibility of preventing water disasters.

高雄の家 2.0 版

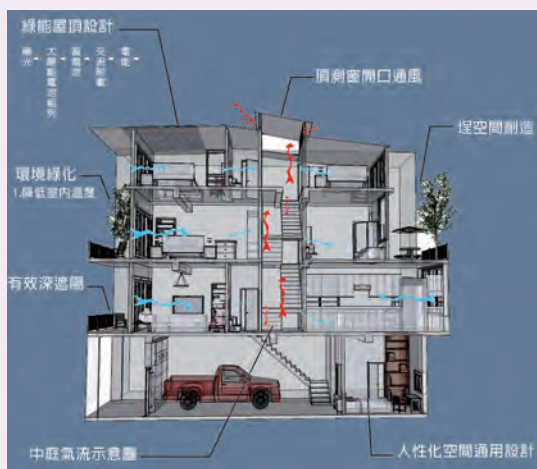
高雄市は 2012 年から「高雄の家計画」を推進しています。2015 年には 2.0 アクションを開始しました。例えばグリーンエネルギー施設車庫を設置し、壁面緑化や太陽光発電、雨水貯留槽などの設備を上手く利用すれば、容積率から免除できます。以前からの車庫違法建築の問題を解決でき、また環境保護にも貢献できることとなります。市民の小さな敷地でも水害防止に貢献できるのです。

旗山屋

工務局自從推動高雄厝以來，超過 10,000 戶的建築物以高雄厝設計並取得建照。2015 年底繼美濃屋之後，首座「高雄厝旗山屋」也已啟動設計師參與的媒合營造。基地為三樓的傳統透天厝，融入高雄厝十大設計準則後，改造成更舒適且人性化，且具有在地特色的空間。

Cishan House

To build more comfortable spaces with local features and a human touch, the City Government brought in designer training studios to be involved in the discussion of renovating four residential buildings in Cishan in 2015, playing the role of an “all-powerful transformer”.



旗山の家

より快適で人に優しく、地元らしさのある空間へのリフォームを進めるため、市は設計士養成ワークショップとの仲介を行っています。2015 年度は実際に旗山の住宅 4 軒のリフォームの検討に加わり、「リフォームの匠」の役割を果たしました。

大自然的無限生機 高雄濕地廊道

在全球暖化帶來極端氣候的威脅下，濕地扮演了調節水位、防災等功能日益受到重視，而平時又提供動、植物、鳥類棲息繁衍的空間。多年來高雄市積極推動濕地生態廊道的建構，將公園、綠地、生態復育區進行串聯，從高雄最北邊的茄萣濕地到最南端的林園海洋濕地等，總計 21 處濕地，總面積超過 1,055 公頃，不僅已是全國濕地數量最多的城市，也是國際城市進行生物多樣性保育的進步典範之一。

Kaohsiung Wetlands Corridor – Limitless Vitality of Nature

Kaohsiung City is endowed with the highest number of wetland locations in the country, with a total area of over 1,055 ha across the city. It has constructed 21 wetland locations in total, and is an example of the successful preservation of biological diversity.

自然の無限の生命力 高雄湿地回廊

高雄市は全国で湿地の数が最も多い街です。北から南まで総面積は 1,055ha 以上、合わせて 21 か所の湿地があり、生物多様性保護の先進的模範と言えます。

▼洲仔濕地





中都濕地



位於愛河中游，隔著愛河與美術館區相望的中都地區，原本是一處閒置已久的工業區。市府投入近 30 億元辦理土地重劃，取得 12 公頃的公園用地，並利用愛河漲、退潮水位變化的特性，和原本廢棄的儲木水道，復育紅樹林，重現愛河早期樹林生態，園中樹林、短草、草澤、淺水、高地、感潮、土堤等地貌也吸引許多魚、鳥類的棲息。2015 年工務團隊接續完成周邊美都公園、榕樹公園和中庸公園的開闢，讓低碳永續的綠色廊道，以美術、以文學等特色呈現，重現中都歷史浪漫情懷。



▲中都濕地公園

Jhongdu Wetlands

Jhongdu Wetlands Park covers an area of 12 ha. It utilizes the water level changes between high and low tides of the Love River and the abandoned wood storage ditches to restore mangrove forests and reproduce the botanical ecosystem of the Love River during its early days.

中都湿地

敷地面積 12ha の中都湿地公園は愛河の満ち潮、引き潮時の水位変化の特徴を利用し、以前貯木場だった場所にマングローブを植えて、愛河の昔の樹林生態を復元しています。

海岸型濕地

高雄海岸線北起茄萣，南至林園，全長 65 公里，沿著海岸線，由北而南就有茄萣、永安、援中港、林園等海岸型濕地。其中茄萣濕地公園更是國際保育類黑面琵鷺的渡冬據點，再加上鄰近的永安濕地和興達內海，範圍超過 300 公頃。園區內豐富的魚蝦、水生植物等，能讓牠們盡享快樂的跨域暖冬，也吸引了高蹺鴿、東方環頸鴿、小環頸鴿等水鳥到此築巢繁殖。

Coastal Wetlands

The Kaohsiung coastline extends 65 km from Cieding in the north to Linyuan in the south. The coastal wetlands in this section from north to south include Cieding, Yong-an, Yuanjhonggang, and Linyuan. The Cieding Wetlands Park are the international conservation zone for the Black-faced Spoonbills during their winter migration.

沿岸湿地

茄萣から林園まで南北 65km にわたる高雄の海岸線には、北から茄萣、永安、援中港、林園等の沿岸湿地が分布しています。なかでも茄萣湿地公園は、国際保護動物クロツラヘラサギの越冬地となっています。

▼林園海洋濕地





▲茄苳濕地候鳥紛飛



▲茄苳濕地公 12

茄苳濕地



茄苳濕地原是古蟯港內海，曾闢為鹽田，1991 年因興建興達遠洋漁港而廢曬，逐漸形成多樣生物棲息的淺窪。北側公 12 約 82 公頃濕地設有賞鳥區、解說中心，南側公 15 約 46 公頃濕地主要為營造候鳥棲息及覓食環境。

Cieding Wetlands Park

Cieding Wetlands Park was once a salt field. It was abandoned in 1991 due to the construction of the Singda ocean fishing port, gradually turning into a marsh that is home to many species of organisms. The City Government started its overall design and development into the Cieding Wetlands Park in 2012. A bird watching station and exposition center was established in this zone, connected by a series of pedestrian walkways to create a beautiful recreational corridor.

茄苳濕地

茄苳濕地はかつて塩田として開拓されましたが、1991 年に興達遠洋漁港の建設のため塩田は廃止され、その後、徐々に多様な生き物の暮らす低湿地となっていました。市は 2012 年から茄苳湿地公園設置計画を積極的に進め、バードウォッチングエリアや解説センターを設置し、周辺の遊歩道等の設備と結びつけました。今では美しい癒やしの回廊となっています。

經貿核心 都會區

Urban Center

華やかな市街区 経済の中心地

當微風吹拂港灣，美學的號角響起

我們褪去工業城市的灰色外衣，以繽紛的花樹編織夢想，

便捷的交通、綠意盎然的公園綠地，

交織出高雄都會生活多姿多姿的風貌。



▲ 75 期重劃區綠地適合親子遊玩



▲五甲公園

►福誠高中多功能運動場



前鎮區

75 期重劃區綠地

75 期重劃區綠地位於中山四路與瑞南街間，東鄰鳳山區五甲公園，南側為福誠高中。縣市合併後，伴隨前鎮河的整治、五甲公園的開闢及捷運輕軌的通車，更加突顯這塊 1.94 公頃綠地的重要性。工務團隊以創造優質的休閒空間為目標，規劃出綠地、水塘、景觀橋、兒童遊戲場、活動廣場及棚架廊道等景觀區，更利用前鎮河旁狹長形綠地設置一條洋紅風鈴木大道，為 75 期重劃區的開發加值。開闢經費約 3,300 萬元，於 2016 年 1 月開放。



▲ 75 期重劃區綠地提供民眾休憩散步

75th Readjustment Zone

75th Readjustment Zone is located by the Cianjhen River, neighboring Wujia Park in the Fongshan District. The Bureau plans to build various scenic zones in this area, including a green space, pond, scenic bridge, children's play area, activities zone, and sheltered corridor. The team also utilized the long narrow green space next to the Cianjhen River to construct a footpath that has many rosy trumpet trees planted beside it, creating a majestic scenic corridor.

75 期再開発区の緑地

前鎮河畔の 75 期再開発区は鳳山区五甲公園に隣接しています。工務チームは、草地、池、景觀橋、キッズスペース、イベント広場、棚回廊等の景觀エリアを設置しました。更に前鎮河横の細長い草地を利用してモイロノウゼンの並木道を造り、どこまでも続く景觀回廊となっています。



中山凱旋危險路口改善工程



▲中山三路與凱旋路口改善

前鎮區中山三路與新凱旋四路口，不但是前鎮區通往小港區的重要道路，同時也是輕軌列車行經的交會路口，上下班尖峰時段路口交通更加頻繁。

為了解決路口行人、機慢車需與大型車爭道的問題，工務局採人車分道設計，啟動路口改善工程，將槽化區綠化，並施作路緣石實體分隔，以防止違規，使行車動線更為順暢，保障用路人安全。施工期間克服了寒流多雨，已於 2016 年 3 月完成改善。

Improvement of the Dangerous Intersection of Jhongshan Rd. and Kaisyuan Rd.

The intersection of Jhongshan 3rd Rd. and Kaisyuan Rd. is not only a key route to and from Qianzhen District and Siaogang District but is also an intercrossing for the light railway system.

The Bureau initiated a construction project to improve Jhongshan 3rd Rd. and New Kaisyuan 4th Rd. intersection. The project entails constructing individual routes for vehicles and pedestrians, laying channeling lines, and paving road curbs to physically separate lanes and prevent traffic violations, thereby smoothening the movement of traffic and ensuring the safety of all road users.

中山路・凱旋路危險交差点改修事業

中山三路と凱旋路の交差点は、前鎮区から小港区への重要な道路であると同時にLRTの通る交差点でもあります。工務局は中山三路と新凱旋四路交差点の改修事業を開始し、歩道と車道の分離、ゼブラゾーン化に加え、法令違反を防ぐため縁石を設置して物理的に分離しました。これにより車の走行ラインがより明確になり、歩行者の安全が確保されます。



小港区

綠美化大坪頂 打造小港区綠園帶

為打造小港區成為優質生活空間，工務團隊近年來在大坪頂開闢多處公園綠地，公園內除了生長茂密的喬木，還有多樣的蜜源植物，吸引蜂蝶飛舞棲息，形成豐富的生態園地。



▲花香綠意交織的大坪頂

Greenifying and Beautifying Dapingding to Create a Green Space in the Siaogang District

To create a high-quality living environment in the Siaogang District, the Bureau has constructed numerous parklands and green spaces in Dapingding. The parks not only have many trees, they also house various nectar-producing plants. Thus, they attract bees and form diverse ecological areas.

美しい緑の大坪頂 小港区グリーンベルト作り

小港區を質の高い生活空間とするため、工務チームはここ数年、大坪頂に多くの公園緑地を整備しています。公園内には葉の生い茂った高木のほか多様な蜜源植物があり、蜂や蝶が呼び寄せられて、豊かなエコロジカルパークを形成しています。

小港區道路服務品質升級

為提升小港地區整體道路品質，工務團隊在小港區辦理沿海三路銜接林園區台 17 線路段拓寬、東昇街、廈莊五街、德文街南側等道路闢建，提升小港地區交通服務、環境衛生及防災需求。



Road Service Upgrade in Siaogang District

To improve the overall road quality in Siaogang District, the Bureau undertook road widening projects, including the three coastal roads connecting the Provincial Highway 17 section at Linyuan District, Dongsheng St., Siahuang 5th St. and the south side of Dewun St., to meet higher transport service demands in Siaogang District.

小港区の道路の利便性を向上

小港地区全体の道路の質を向上するため、小港区において工務チームは、沿海三路の林園區台 17 線につながる区間を拡張するとともに、東昇街、廈莊五街、徳文街南側等の道路を建設し、小港地区の交通の利便性を向上させました。

◀小港区廈莊五街闢建

漢文兒童遊樂場

小港為大高雄地區重要工業區所在。為滿足地方對於公園綠地的需求，養工處利用小港機場南側山明里漢文街旁新闢「漢文兒童遊樂場」，於 2015 年 8 月竣工，透過活潑繽紛的色彩，塑造出豐富有趣、綠意盎然的場域。園內設置簡約的兒童遊具及多樣化的體健設施，提供週邊社區居民日常休憩運動的主要場所，還結合周邊步道串聯成為社區通勤及通學路徑。

Hanwun Children's Green Playground

To meet local demands for a green space, the Maintenance Office of the Bureau made use of the space next to Hanwun St. of Shanming Village, to the south of the Siaogang airport, to construct the "Hanwun Children's Playground", using bright and lively colors to create a fascinating green playground.

漢文兒童プレイグラウンド

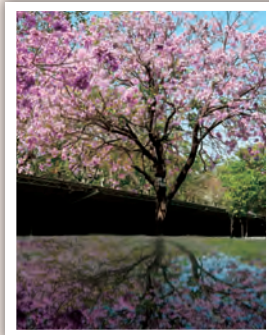
地域の公園緑地需要に応えるため、養工処は小港空港の南側を利用して、山明里漢文街に隣接する「漢文兒童プレイグラウンド」を開園しました。カラフルな色彩を用いた楽しく緑あふれる場所となっています。





楠梓區

宏昌休閒公園



楠

梓區宏昌休閒公園位於楠梓區林蔭廊道旁，佔地約 0.36 公頃，公園內設置迴圈式舒活步道，中央配置大草原與運動平台，步道旁栽植洋紅風鈴木、黃花風鈴木、鳳凰木等不同開花喬木，漫步其間可感受到一年四季的花樹變化。宏昌休閒公園完工後，成為社區鄰里休憩運動的好去處，也串聯起周邊的宏昌兒童遊戲場、碉堡公園、林蔭綠廊道、右昌森林公園等綠地系統，活化了在地的人文與生態景觀。

◀洋紅風鈴木

Hongchang Recreational Park

Hongchang Recreational Park is roughly 0.36 ha in size and comprises a closed-circuit footpath, a central grass area, and an exercise platform. The footpath is lined with different species of flowering trees, such as rosy trumpet trees, golden trumpet trees, and flame trees, allowing people in the park to enjoy different scenes at different times of the year.

宏昌レクリエーション公園

楠梓区宏昌レクリエーション公園は敷地面積約 0.36ha。公園内にはループ式の遊歩道があり、中央には草地と運動場が造られています。遊歩道の傍らにはモミイロノウゼン、コガネノウゼン、ホウオウボクなど様々な種類の花の咲く木が植えられており、四季折々の花々を楽しみながら歩くことができます。



▲宏昌休閒公園

左營區 鼓山區 三民區 苓雅區 前鎮區

好鄰居 新校園

安全校園提供有效率的學習環境，市府逐年辦理老舊校舍的拆除與興建，讓小朋友安心，家長更放心。新校舍的規劃興建，以通風、採光等節能設計為原則，打造出優質的學習空間，開放式的校園設計，更符合校園與鄰里友善共用的需求，成為社區的好鄰居。

▲鼓山區中山國小新建校舍

2015 年度新工處在都會區辦理校舍興建的學校，計有左營區文府國中、立德國中，鼓山區中山國小、鼓山國小、三民區鼎金國中、河堤國小、苓雅區的苓雅國中、五權國小，前鎮區的瑞豐國小。

Good Neighbors and New Schools

The Kaohsiung City Government has proposed and completed the demolition of old schools and the construction of new ones in recent years. New schools are well ventilated and brightly lit and also incorporate other energy conservation principles.

The quality learning spaces are better equipped to satisfy the needs of communal use by the school and the community, making schools good neighbors within the community.

よき隣人 新しい学校

高雄市は逐次古い校舎の改築を進めています。通風、採光等の省エネ設計を原則とする新校舎の建設により、良質な学習空間を創造しています。学校施設は地域に開放しており、地域のよき隣人となっています。

立德國中校舍改建

立德國民中學校舍拆除改建，新設風雨曲棍球場，採鋼結構設計，在通風、採光等節能方面充分能符合南部濕熱氣候半戶外體育活動及曲棍球訓練需求，總經費約 4,600 萬元，2015 年 11 月完工。



▲立德國中風雨曲棍球場及新建校舍

Lide Junior High School

Incorporating a steel structural design, the new sheltered hockey ground at Lide Junior High School fully meets the energy-saving requirements in both ventilation and lighting in the hot and humid climate in southern Taiwan, providing a suitable location for semi-outdoor sports events and hockey training.

立德中学校

立德中学校に全天候型ホッケー場を新設しました。鋼構造設計を採用し、通風や採光など、省エネの面で、高温多湿気候の南部における半戶外スポーツ活動やホッケー練習に適したものになっています。



▲富國公園

友善變身 無障礙 老舊公園的第二春

老 公園有社區情感的共同記憶，重新檢視公園現況，藉由鄰里公園改造活化，提供多元的活動方式，吸引不同年齡的民眾都愛來公園走一走，讓生活更愜意。2015 年度辦理前金區東金公園、左營區富國公園、前鎮區原住民公園、前鎮區文小九、小港區熱帶植物園、華立兒童遊樂場、鳳鼻頭公園、鳳山區鳳甲公兒一等改造工程。

Improving Accessibility – A Second Chance for Old Parks

Old parks are attached to the collective memories of communities. The Kaohsiung City Government has endeavored to reevaluate old parks and proposed plans to revitalize old parks in communities and provide diverse activities in the parks to encourage people of all ages to come to the park to relax.

優しく変身 バリアフリーに 古い公園が生まれ変わる

古い公園には地域の人々の思い出が詰まっています。公園の現状を見直し、地域の公園の改修と活性化を行ったことによって利用の幅が広がり、様々な年齢の住民が公園に足を運ぶようになり、住民の生活が一層豊かになりました。



左營區

富國公園

位於富國路、安吉街間，鄰近河堤社區的富國公園為商業區中的鄰里公園，佔地 0.94 公頃。這次改造係經由社區參與所設計規劃而成，將原本周邊園道停滿的機車退出人行步道，於各處街角開口設置無障礙斜坡，為老人、小孩及身障者提供友善的環境。重新配置的人行徒步空間，串聯園內新設的兒童遊具及多樣化的體健設施，園內高聳茂盛的雨豆樹綠蔭，更是鄰里居民休閒、交流情感的空間場域。

Fuguo Park

Fuguo Park is a neighborhood park located in the middle of a business district. Its reconstruction was designed and planned with the involvement of the local community. Barrier-free slopes have been set up at every street corner entrance; pedestrian walkways were rearranged to connect the newly built children games and gymnastic facilities, providing residents with a spacious venue for social exchanges.

富国公園

富国公園は商業区内の地域公園で、今回の改修は住民参加でデザインされました。公園の各出入り口には身障者用スロープが設けられました。遊歩道も遊具や健康器具をつなぐように配置し直されて、住民の交流の場となっています。



▲富國公園綠蔭提供民眾休憩乘涼

前金區

東金公園

位於前金區自強路與榮安街交叉處的東金公園，總面積 0.63 公頃，鄰近高雄捷運原市議會站，開闢至今已有 33 年歷史，園區設施老舊損壞，已不符合現今無障礙空間的友善需求。因此養工處投入近 600 萬元改造，著手調整公園喬木位置及種類，保留原有阿勃勒的鮮黃及樟樹、雨豆樹的翠綠外，也整併兒童遊戲區與廣場空間，提供兒童遊戲及不同年齡緩和性運動、休憩的需求，嶄新面貌再度成為前金新亮點。

Dongjin Park

Dongjin Park was built 33 years ago. The Bureau's Maintenance Office injected nearly NT\$6 million to renovate the park, combining a children's playground with an open space to provide mild exercise and relaxation facilities for the needs of various age groups. This transformation has made it once again the new hotspot of Cianjin District.

東金公園

東金公園は開園から 33 年の歴史があります。養工処は 600 万円近くを投じて改修を行い、児童遊戯エリアと広場を統合しました。様々な年齢層のエクササイズや憩いの場として生まれ変わった東金公園は、再び前金の注目スポットとなっています。



▲東金公園

海空雙港新都心 南高雄

Southern Kaohsiung

海と空の港 新シビックセンター 南高雄

環抱著都會的繁華，追求夢想中的優質生活，
一步一腳印接近對幸福的想像
在河畔，在每一條康莊大道



▲鳳山公園繁花盛開



◀衛武營都會公園

▼前鎮河畔景觀





▲鳳山公園美麗的人行步道

鳳山區

鳳山溪畔 鳳山公園亮麗登場



過埤生活圈位於鳳山區南側，緊鄰小港區和大寮區，區內 88 快速道路聯外交通便利，而新闢的鳳山公園位於過埤重劃區核心地帶，市府投入 6,000 萬元，開闢面積總計 6.6 公頃，以園中路做為園區從鳳山溪延伸的主動線，串接三綠地。

三個相互串聯的公園綠地，在景觀的配置下分別展現各自的特色，包括文中 10 的親水樹根廣場，過埤公園中央區的親子活動區，公 29 臨過埤支線的青年體健活動中心，園區大小步道、生態水池、無障礙坡道及豐富的植栽，兼具水岸綠地與人文特色，也是鳳山區規模最大的生活休閒場域。

The Grand Opening of Fongshan Park

Fongshan Park is located at the core of the Guopi Readjustment Zone, incorporating three connected parks. The park areas all feature footpaths of varying lengths, ponds with high biodiversity, accessibility slopes, and a wide variety of vegetation. They also create waterfront green spaces and cultural features. They are collectively the largest recreational and leisure venue in the Fongshan District.

鳳山公園が輝かしく登場

鳳山公園は過埤再開発区の中心地帯にあり、相互に結びついた 3 つの公園緑地からなっています。園内には大小の遊歩道にビオトープ池、バリアフリースロープ、豊富な植物があります。水辺の自然と文化とを兼ね備え、鳳山区で最大規模の市民のレジャースポットともなっています。





▲鳳松路與經武路口的新闢綠地

此外，工務團隊也在鳳山通往鳥松、仁武區必經的鳳松路、經武路口，打造一處 0.21 公頃三角綠地，形塑出鳳青重劃區的入口意象，使得當地景觀整體大大提升，進一步帶動北鳳山和鳥松地區繁榮。

Green Space Construction Facilitating Readjustment Zone Development

The Bureau has constructed a 0.21 ha triangular green space at the intersection of Fongsong Rd. and Jingwu Rd., the park represents the entrance to the Fengqing Redevelopment Zone and greatly enhances the overall appearance of the area. This park will actuate the prosperity of North Fongshan and the Niasong Districts.

重劃區打造綠地 助開發

鳳山是高雄人口數最多的行政區，為提供人口稠密地區休閒生活空間，市府陸續在鳳山區推動多處公園綠地的建設。其中位於鳳山溪下游段鳳頂重劃區頂庄養生公園，運用鋪面營造園區動線，在 9.7 公頃的園區內種植印度紫檀、小葉欖仁等，多層次的植栽設計，賦予頂庄公園新的風貌。

再開発区に緑地づくり 開発の後押しに

工務チームは鳳松路・経武路交差点に 0.21ha の三角の緑地を造り、鳳青再開発区の入りのイメージを確立しました。これにより現地の全体的な景観は大幅に向上し、北鳳山と鳥松地区の繁栄を更に後押ししています。

大社區

大社觀音牛路巷公園 與周邊道路的開闢

大社觀音牛路巷公園位於大社區神農里中華路與中華路 14 巷交叉口，面積約 0.34 公頃，周邊以住宅區為主，基地上原為不透水鋪面，並充斥著私人地上物。為提供社區鄰里優質的休閒空間，市府斥資 1.3 億元闢建公園，2015 年 12 月啟用。園區規劃有體健設施及兒童遊戲區、自然草坪區、造型石雕廣場等，藉此創造公園生態、休閒、遊憩、防災等多元價值。臨道路側配置植栽帶，並保留綠地的開放性及活動性。為強化公園與交通的連結，工務團隊還一併開闢公園東南側計畫道路東段及西南側計畫道路，提供便利的通行空間。



▲大社觀音牛路巷公園

Construction of the Guanyin Nioulu Park and Surrounding Roads in the Dashe District

To enhance the dynamics between the park and its surrounding community, the City Government has spent NT\$130 million this year to expand the Guanyin Nioulu Park in Dashe District, creating multiple values in the park ecosystem, including leisure, sightseeing and disaster prevention.

大社觀音牛路巷公園 と周辺道路の完成

周辺地域の方々が公園をより一層活用していただけるように、市は今年度 1.3 億元を投じて大社觀音牛路巷公園を建設しました。公園生態の創造、レジャー、レクリエーション、防災等の多様な機能を持っています。

高雄市政府消防局 第四救災救護大隊

仁武區為石化重鎮，但隨著都市發展，人口增加，災害預防與搶救工作格外重要，為了提升高雄市防災能量，工務局於 2015 年 2 月開工新建仁武消防辦公廳舍，期待有效提升當地居民安全及強化區域救災救護能量。

基地位於仁武區仁林路與澄觀路一段交界，規劃為地上 4 層，總樓地板面積約 1,200 坪，總經費約 1 億 1,200 萬元，一、二層為仁武分隊使用，三至四層供第四救災大隊使用，一字型走廊動線設計，室外開放空間則規劃為綠地廣場，完工後可為鳥松、仁武、大樹、大社、橋頭、梓官、燕巢等區域提供更堅強之災害防護網。

Fourth District Emergency and Rescue Corps of Fire Bureau of Kaohsiung City

Renwu District is a petrochemical industry zone. To enhance the disaster prevention capabilities of Kaohsiung City, the Bureau started the construction of the Renwu Fire Station's new office building in February 2015 to effectively improve the safety of local residents and strengthening the disaster relief and ambulance capabilities of the district.

仁武第四災害救助救急大隊及び仁武分隊

仁武區は石油化学の重要な工業地帯です。高雄市の防災能力向上のため、工務局は地域住民の安全の向上と、地域の災害救助能力の強化を図るべく、2015 年 2 月から仁武消防事務庁舎の建設に着工しました。





大寮區 林園區

▲金潭國小新建校舍

基礎建設再強化 生活更如意

大寮、林園是高雄重要產業基地，也是經濟產業後盾，極具發展潛力。近幾年在大寮、林園地區共投入 130 多億建設經費，其中大寮區道路交通部分，包括大寮主機場旁高 63 線（中正路）、高 68 線、79 線道路、鳳林一、二路口改善、溪州路、大寮老人活動中心聯外道、八德路拓寬等；而林園區則有東林西路、文昌街、三官路、金潭國小東側道路、石化三路、康樂街、汕尾北汕二路、溪州路拓寬等。為提供健康舒適的學習環境，工務團隊在 2015 年度也完成了大寮潮寮國小、潮寮國中、大寮國中校舍新建或改建、大寮區第二圖書分館等；林園則有金潭國小新建工程，給孩子們安心學習的環境。

Re-Consolidating Infrastructure For a Better Life

Daliao and Linyuan are key industrial locations in Kaohsiung. In recent years, more than NT \$13 billion has been invested into improving the road quality in the Daliao and Linyuan Districts. Campuses were newly constructed or renovated for Chaoliao Elementary School, Chaoliao Middle School, and Daliao Middle School in 2015. Moreover, a second public library in the Daliao District and Jintan Elementary School in the Linyuan District were constructed to provide local children with a safe learning environment.

インフラ再強化で生活がより便利に

大寮、林園は高雄の重要な産業基地です。ここ数年、合わせて 130 億元余りを投じて、道路の質を改善してきました。また、2015 年度には大寮潮寮小学校、潮寮中学校、大寮中学校の校舍新築又は改築、大寮区第二図書館分館及び林園金潭小学校の新築工事が完了し、子どもたちが安心して学べる環境ができました。

林園區

東林西路等 4 道路拓寬工程

東林西路是林園區東西向幹道，也是林園區主要聯外道路，位處住宅密集地區，車輛往來頻繁，又有傳統市集，原有道路約 8 至 18 公尺左右不等寬，經常形成壅塞。為解決東林西路的交通問題，市府編列了 4 億 6,000 萬元，拓寬為 15 至 20 公尺，長約 970 公尺。歷經地上物拆遷的挑戰，終於在地方人士的協助及牴觸戶的配合下順利完工，於 2015 年 5 月連同東林西路 105 巷、康樂街和文昌街舉行聯合通車。配合工程的進行，工務團隊同時協調台電公司辦理纜線地下化，讓林園的道路景觀更加美麗，天際線也煥然一新。



The Widening Project of Four Roads, including Donglin W. Rd.

Donglin W. Rd. is the primary east-west arterial road in the Linyuan District. The City Government expanded the section to a width of 15m-20m and a length of about 970m; widening works were also carried out on another three roads including Lane 105 of Donglin W. Rd., Kangle St., and Wunchang St., enhancing and reviving the beauty of Linyuan's road landscape and skyline scenery.

道路サービスが更に向上 東林西路等 4 道路の拡張工事

林園東林西路は林園区を東西に走る幹線道路です。市は道路を幅 15 ～ 20m、長さ約 970m に拡張するとともに、東林西路 105 巷、康樂街、文昌街等の 3 道路の拡張工事も実施し、林園の道路景觀がより美くなりました。





產業新市鎮 北高雄

Northern Kaohsiung

産業ニューシティ 北高雄

河流孕育富饒的土地 湖泊灌溉出四季的豐收；
最療癒的是海岸 宜居的城市，關懷的心
讓候鳥棲息，讓我們和大自然一起深呼吸



▲阿公店森林公園
適合闔家大小遊玩的新景點



阿公店森林公園

阿公店水庫建於小崗山山麓，湖面遼闊，是南部地區知名景點之一，擁有長長的壩堤和美不胜收的周邊景致，無論是環湖健行或是騎乘自行車，都十分具有吸引力。

為了提升阿公店水庫環湖地景的遊憩品質，市府展開一系列的環境景觀計畫。2014 年先啟動第一期長約 8 公里的自行車道改善工程，沿途種植開花喬木及原生樹種，打造出環抱水庫林蔭大道；2015 年再逐步開闢面積近 9.3 公頃的「阿公店森林公園」，讓地景更加豐富怡人。

阿公店森林公園位於水庫南邊，第二期工程範圍在工程路與水庫路交叉口，3.2 公頃範圍內規劃有林間步道、兒童遊戲場、樹屋廣場、停車場、入口處旁設置生態池，種植水生植物，除了保留既有喬木，又栽種了各種觀葉及花樹，營造出彩色森林的氛圍，創造出與都市公園不同的遊戲空間，開闢經費 2,800 萬元，後續第三、四期工程也會在 2016 年度開始啟動。

Travel across Mountains and Rivers Agongdian Forest Park

To enhance the recreational quality of Agongdian Reservoir's lake scenery, the 3.2 ha Agongdian Forest Park was established in 2015. The park, coupled with the reservoir, makes for a more captivating landscape.

自然を巡るミニトリップ 阿公店森林公園

阿公店ダム湖畔の魅力を引き出すため、市は 2015 年に面積 3.2ha もの「阿公店森林公園」を建設。阿公店ダムと合わせて、より豊かな風景が楽しめるようになりました。





燕巢區

燕巢動物保護關愛園區



為了讓流浪動物有個國際水準的「中途之家」，提倡以認養代替購買行為減少流浪動物的觀念，市府投入 1 億多元在高師大燕巢校區後方新建「動物保護關愛園區」，佔地近 1 公頃，打造更完善的收容和醫療照護環境，解決現有建築老舊、機能不足的問題。

「動物保護關愛園區」為地上 2 層之建築物，考量動物醫療防疫作業和參觀動線需求，透過建築量體與戶外景觀的配置，規劃有動物收容、行政人員辦公及開放民眾參訪空間，有助於民眾以遊園之方式參觀園區，提升動物保護的觀念。完工後結合鄰近泥火山、新養女湖、雞冠山、阿公店水庫、月世界等自然景觀資源，可提升參訪人數，打造高雄成為友善動物的進步城市。

Yanchao Animal Shelter

In order to give stray animals a halfway house that meets international standards, the City Government invested over NT\$100 million to build the "Animal Protection Zone", creating an environment that provides comprehensive shelter and medical care services for animals, and turning Kaohsiung into a progressive, animal-friendly city.

野良動物に家を 燕巢動物保護思いやり園區

野良動物に世界水準の「アニマルシェルター」を作るため、市は 1 億元余りを投じて收容・医療環境のより整った「動物保護思いやり園區」を建設し、動物に優しい先進都市を創造しました。

阿蓮區

中山路 39 巷西側打通

阿蓮區中山路市場是當地居民生活採買的主要市集，但中山路 39 巷西側出口僅 1.5 公尺寬，且路口兩側車道皆有攤商營業使用，不僅危害用路人通行安全，更影響區域環境清潔及市容觀瞻，數十年來當地居民相當期盼能夠改善。

為回應民眾的訴求，工務局於 2015 年辦理 39 巷西側打通工程，經費約 3,200 萬元，在與當地居民多次協調下，獲地主同意採分年付款方式取得用地，先行闢建道路，巷口的百年榕樹也委由專家移植到阿蓮生態公園，紓解中山路市集攤商龐大人潮及車流。



Ln. 39 West, Jhongsan Rd.widening

The west side of Lane 39 of Jhongsan Rd. in Alian District is only 1.5m wide and crammed with vendors on both sides of the road entrance, seriously endangering road users. In response to public petitions, the Bureau undertook the widening of the west side of Lane 39 in 2015.

中山路 39 巷的西側が開通

阿蓮区中山路 39 巷西側出口は幅がわずか 1.5m しかなく、交差点の両側の車道では屋台が営業していて、歩行者の通行の安全に支障が出ていました。市民の訴えに応え、工務局は 2015 年に 39 巷西側の開通工事を行いました。



Cailiao Rd. Reclaims its Lovely Sky By Hiding Power Poles Underground

Cailiao Rd. neighbors the Agongdian Dam. In conjunction with the building of the Agongdian Forest Reservoir, the Bureau coordinated with the Taipower Company for the removal of 29 electricity poles on Cailiao Rd., which ran for roughly 500 m along the embankment, allowing the beautiful horizon on Cailiao Rd. to be seen.

燕巢區

菜寮路電桿下地 浮現美麗天際

配合阿公店森林公園的闢建，工務團隊也協調台電進行菜寮路壩底沿線 500 公尺，拆除 29 支電桿，讓銜接岡山區與燕巢區的菜寮路，露出美麗的天際線，將綠意延伸至波光粼粼的阿公店水庫暨森林公園。

菜寮路電柱地中化で美しい稜線が現れる

菜寮路は阿公店ダムに隣接しています。阿公店森林ダムの建設に合わせて、工務局チームは台湾電力会社と協力してダム湖に面した菜寮路沿線 500m にある 29 本の電柱を撤去し、菜寮路で美しい稜線が見られるようになりました。



梓官區

梓和公園

梓官區分為南、北兩大區域，2014 年市府於南梓官完成信蚵公園及蚵仔寮南側海堤廣場關建，考量到北梓官長期缺乏公園綠地，2015 年將鄰近住宅區的「梓和公園」列為優先開闢對象，為梓官區民眾提供優質的公共綠地。

梓和公園面積約 0.2 公頃，公園內以 3 棵大榕樹為核心，聯結民眾生活記憶，將過往大家避之惟恐不及的雜亂區域，改變成為老榕樹鄰里公園，配合公園開闢，亦同步進行北側和平路 220 巷道路打通，方便民眾抵達公園，有效提升公園使用率。開闢經費共約 1 億 1,000 萬元，2015 年 11 月啟用。

Zihhe Park

Zihguan District is divided into north and south sections. In 2015, the City Government prioritized the construction of Zihhe Park, which is next to a residential area. The park is developed around three Bayan Trees, which symbolize a link to the memory of previous residents' lifestyles. The once chaotic area that locals avoided is now transformed into a neighborhood Bayan park.

梓和公園

梓官區是南北 2 地區に分かれていますが、市は 2015 に住宅街に近い「梓和公園」を優先開闢対象としました。市民の生活の様子を見守ってきたガジュマルの大木 3 本を中心にする、以前は人々が近寄ることのなかった雑然としたエリアが、ガジュマルの古木茂る地域公園になりました。



彌陀區

彌陀公園

彌陀公園位於彌陀區中心地帶，交通便捷，園內有彌陀圖書館，是地方活動主要場所，早期因為缺乏整體性的規劃，部分未開闢區域雜草叢生，影響民眾休憩意願。為了讓彌陀公園改頭換面，包含相鄰的停車場及道路，市府總計投入 1 億 4,700 萬元改造，2016 年 1 月漂亮迎客。

整建後的彌陀公園以兩座具歷史意義的防空洞為核心，串接既有圖書館，並將龜式防空洞與兒童遊戲區結合成為親子活動區域，另一防空洞變身為休憩區；南側停車場及圖書館前廣場可作為社區臨時大小型活動場所，成為一處具有彌陀居民歷史記憶、文化氣息、綠意休憩的共生環境；公園中心新建廁所，首次採用施工難度極高的清水模版，與公園的自然風格相得益彰。配合彌陀公園的整建，公園東側道路也一併闢建，方便民眾的通行。

Mituo Park

Centered on two historical air-raid shelters, the Mitou Park has connected its existing library and children's playground to form a parent-child activity zone. The new lavatory in the park is constructed with water repellent boards for the first time, which means it is better incorporated with the natural style of the park.

弥陀公園

弥陀公園は、歴史的意義のある 2 つの防空洞を核に既存の図書館と連結し、更にキッズエリアとも結びつけ、親子活動エリアとしました。公園の中央にはトイレを設置。初めて打放し型枠工法で施工し、公園の自然の趣をより一層引き立てています。





橋頭區

輪椅夢公園 全國首座身障運動公園

2015年7月我國首座專為身障朋友量身打造，結合運動、旅遊的無障礙休閒空間——「輪椅夢公園」在高雄橋頭的竹林公園內誕生。園區的無障礙設施的規劃，不但可以舉辦輪椅運動賽事及訓練，輪椅族朋友可在園區打籃球、網球、桌球和羽球，甚至可免費租借手搖式自行車，享受暢遊糖廠、老街的樂趣。經過兩年多努力，結合民間資源和高雄市政府的協力合作下，順利將竹林公園原已荒廢的球場重整，並增添身障專用衛浴設備，甚至還供住宿、淋浴的服務，為身障朋友創造多元的育樂環境。



橋頭區

橋頭便利行 高 34 線（新莊路、甲圍路）拓寬

岡山、橋頭是高雄市相當富有歷史文化的生活圈，近年市府更投入 8 億元，改善提升橋頭地區整體景觀與聯外道路品質，包括典寶溪中崎橋改建、橋頭捷運 R22A 車站聯外道路開闢、高 34 道路拓寬工程等，更推動橋頭糖廠週邊橋頭路纜線地下化，使老街煥然一新。

其中橋頭區高 34 線（新莊路至甲圍路）是當地居民通往梓官區及楠梓區主要道路，卻因為道路寬度不足而影響當地人車安全的問題，部分路段經常發生機慢車與大型車爭道，嚴重威脅用路人安全。工務局投入 1 億 3,400 萬元經費，將 8 至 10 公尺寬的路段，拓寬至 15 公尺，並將 3 分之 2 的電桿移除，2015 年 9 月完工通車。在雙向快、慢車道的配置下，行車更順暢、用路安全也可獲得更好的保障。



Easy Access to Ciaotou Widening of Provincial Highway 34

Kaohsiung County Highway 34 section in Ciaotou District is a primary road for local residents in Zihguan and Nanzih districts. The Bureau expanded the 8m-10m wide road to 15m, facilitating smoother traffic flow and improving safety for road users.

橋頭の交通が便利に 高 34 線が拡張

橋頭区の高 34 線は地元住民が梓官区や楠梓区と行き来するための主要道路です。工務局は 8 ～ 10m の道路を 15m に拡張し、交通がよりスムーズに、より安全になりました。

Wheelchair Wonderland – Taiwan's First Fitness Park for People with Disabilities

Kaohsiung City Government constructed the first ever wheelchair accessible park in Taiwan in July 2015, which marked the birth of "Wheelchair Wonderland" within the Jhulin Park in Ciaotou District of Kaohsiung, a barrier-free recreational exercising and traveling space specially designed for people with disabilities. The accessible facilities provided in the park can be used to organize wheelchair competitions and training activities, providing a diverse educational and recreational environment for people with disabilities.



車椅子夢公園 国内初の身体障がい者運動公園

2015 年 7 月、身体障がい者専用に設計された「車椅子夢公園」が高雄市橋頭の竹林公園内に誕生しました。これは国内初のスポーツと旅行を結びつけたバリアフリーのレクリエーション・スペースです。園区のバリアフリー施設では、車椅子スポーツ大会や練習が行えるほか、身体障がい者のための多様なアクティビティ環境があります。



觀光魅力山城 東高雄

Eastern Kaohsiung

観光の魅力あふれる山の街 東高雄

沿著國道十號進入旗山、美濃、六龜、桃源、那瑪夏，
就好像進入了高雄的後花園，這裡群山環抱，
還有豐富多元的文化景觀，
你我心目中宜居宜遊魅力山城。



▲美濃湖畔遊客如織
▶美濃花海

美濃樂活山城

美濃是全台客家重鎮，迄今仍保有完整的客家聚落傳統，美濃湖更是遊客造訪的熱點。

為了營造優質的湖區景觀，工務團隊展開美濃湖步道串聯及景觀改善規劃，終於在 2015 年完成全區環湖步道及自行車道，民眾透過自行車就可以遊遍老街、美濃民俗村等景點，優美的景緻讓美濃湖更耀眼。

A Fun Journey to the Mountain Town of Meinong

To create a quality lake district landscape, the Bureau connected the footpaths and cycling routes surrounding the lake in 2015. The public can now visit all Meinong's tourism spots by bike, and enjoy a better view of the beautiful Meinong Lake.

ロハスの山の街

良質の湖周辺景観を創造すべく、工務チームは 2015 年に全区の環湖遊歩道及びサイクリングロードを結びつけ、自転車で美濃の各地を訪れることができるようになりました。優美な景色は美濃湖をひとときわ輝かせることでしょう。





美濃學園教育藝文館



為彰顯美濃地區的文化特性，市府推動「中庄歷史空間環境景觀園區」的營造，其中美濃學園教育藝文館的設計融合了美濃客家元素，屋頂書本意象，呈現建築物作為圖書館的主體功能，提供客家文化的學習空間。

Meinong Arts and Education Center

Government is promoting the construction of the "Jhonghuang Historic and Scenic Zone." In this zone, the design of the Community Library in Meinong highlighted the cultural elements of the Hakka people in Meinong. The roof was designed in the shape of an open book to clearly show the library function of the building, providing people with a space to learn about the Hakka culture.

美濃學園教育藝術文化館

美濃地區的文化的特徵を表すために、市は「中庄歷史空間環境景觀園區」の建設を進めてきました。園内の美濃學園教育藝術文化館の設計は、美濃客家の要素を融合し、本をイメージした屋根でここが図書館機能をメインとする建物であることを示しています。中には客家文化の学習スペースもあります。

旗山區

鯤洲多功能活動中心

旗山鯤洲人瑞比例高居高雄各區之冠，為提供長者更優質的照顧和服務，市府在鯤洲社區規劃一座有電梯的多功能活動中心，於 2014 年 12 月落成啟用。這不但是旗山區第一座現代化活動中心，更代表高雄市致力於縮短城鄉差距及區域整合的里程碑。



Kunzhou Village Multifunction Activity Center

Kunzhou area in Cishan is also a region with the highest number of centenarians in Kaohsiung. To provide quality care and services to these elderly residents, the Kaohsiung City Government constructed a multi-purpose activity center with an elevator, and the center was completed and opened in December 2014.

The building not only represents the first modern activity center in Cishan, it also represents Kaohsiung City's efforts in reducing the urban-rural gap and achieving regional integration.

鯤洲多機能活動センターがオープン

旗山鯤洲の 100 歳以上のお年寄りの割合は高雄各区でトップです。高齢者により質の高いケアとサービスを提供していくため、市は鯤洲地域にエレベーター付き多機能活動センターを計画し、2014 年 12 月にオープンしました。これは旗山区で最初の近代的な活動センターであると同時に、都市と農村の格差是正と、地域の統合に対する高雄市の努力の一里塚でもあります。





鼓山公園歷久彌新

旗山是一個百年山城，老街和緊鄰的鼓山公園聞名遐邇，每到假日遊人如織，市府非常重視旗山地區基礎建設及道路交通安全，斥資 9,500 萬元進行三年三期鼓山公園的整建，讓 31 公頃的園區煥然一新。



第一期工程改善入口至孔廟階梯動線、整建兒童遊戲場及鼓山春望觀景台，漫步到制高點可以俯瞰整座古樸山城；第二期為疏通旗山水圳，並增設自行車道、照明供電系統及綠美化；第三期則調整環山登山步道踏階，設置滯洪池、生態平台、休憩池亭等，景觀更加自然，無論清晨或傍晚皆可見到許多民眾散步、健行、踏青及遊戲，感受百年蕉城的魅力。

Looking Over a Century-Old City The Timeless Gushan Park

Crowds of visitors visit the famous Gushan Park in Cishan every weekend.

To improve the quality of leisure activities, the City Government is undertaking a three-year renovation project of Gushan Park, bringing a new face to the 31 ha park to display the charms of the century-old town to the public.

時を経て美しさを増す鼓山公園

広くその名が知られ、休日になると大勢の人でにぎわう鼓山公園。レクリエーションの質の向上を目指し、市は3年をかけて鼓山公園を改修しました。一新した31haの園内では、100年続くバナナの街の魅力が感じられます。





六龜區

六龜分局新辦廳舍

市警局六龜分局原辦公廳舍經歷八八風災、甲仙大地震重創，建築結構已不符耐震評估標準，委託工務局新建工程處於 2014 年 2 月開工興辦廳舍，2016 年 3 月落成啟用，經費 1 億 400 餘萬元。採用更人性化兼具舒適與便利性的洽公環境，讓警政服務更上一層樓。為提升廳舍入口景觀美化與親民服務效能，工務局進一步完成光復路電桿減量，共拆除 8 支電桿。

Liouguei Precinct's New Office Building

In the aftermath of the August-8th typhoon disaster and the Jiasian Earthquake, the architectural structure of the original Liouguei Precinct office building could no longer meet the seismic assessment criteria. The Bureau's Construction Office was contracted to plan for its reconstruction and completed the project in March 2016. The new building combines a comfortable and convenient environment with a human-centered ambiance, bringing police services to a higher level.

六龜分局新事務所ビル

高雄市警察局六龜分局の元の事務所舎は八八水害、甲仙大地震などで大きな被害を受け、建築構造が既に耐震評価基準を満たさなくなっていました。そのため、工務局新建工程処への委託で再建され、2016 年 3 月落成しました。より人に優しく快適で便利な窓口になり、警察事務サービスは一段と向上しました。

那瑪夏區

瑪星哈蘭人行景觀橋

那瑪夏區地勢高聳山路崎嶇，為解決當地學童沿台 29 線省道行走，險象環生的問題，工務團隊規劃了一條可以直接跨越山谷的瑪星哈蘭人行景觀橋，人行距離從原本的 460 公尺，縮短為約 70 公尺，安全又便捷。

瑪星哈蘭人行景觀橋位於那瑪夏區公所旁，總經費約 2,000 萬元，於 2015 年 11 月啟用，為一拱型鋼構橋梁，設計上融入了「三角形」及「太陽」等圖騰作為元素，展現台灣原住民族的大自然主義精神，也為重建後的那瑪夏區注入一股新文化與社區活力。

Maxinghalan Bridge

Maxinghalan Bridge incorporates patterns such as “the triangle” and “the sun” in its design, displaying the naturalistic spirit of the aborigines in Taiwan and solving commuting problem for local students, who no longer need to risk their safety by walking along Provincial Highway 29 to school.

瑪星哈蘭景觀步道橋

瑪星哈蘭景觀步道橋は「三角形」と「太陽」等のトーテムをデザインに取り入れることで、台湾先住民族の大自然主義の精神を表すとともに、地元子どもたちが危険な台 29 線省道を通って通学していた問題を解決しました。



榮耀與典範

2015年工務建設獲獎全紀錄

「卓越、創意、永續、人本、宜居、國際」是高雄市各項建設的核心價值，為了實踐這個夢想，長期以來工務團隊秉持著城市美學與永續發展的理念，推動各項建設，規劃出許多具有國際化水準的公共建築，為人們打造出幸福宜居的環境氛圍，也成就了一份屬於高雄的榮耀。

各項施政計畫與公共建設的推動，都是以民眾的生活為發想，結合人文與科技，營造低碳永續與節能減廢的環境，創造城市進步的典範。

2015年度共計獲得72座大獎之肯定，包含中華價值管理學會優良單位傑出工程獎、2015中國工程師學會工程優良獎、2015建築園冶獎6項、2015台灣景觀大獎、2015國家卓越建設獎18項、2015年國家建築金獎2項，台灣健康暨高齡友善城市獎5項等榮耀。

2015年獲獎項目彙整表

獎別（考評）

工程計畫或獎項

2015 台灣景觀大賞

五甲公園（特別獎-公共福祉貢獻）

2015 建築園冶獎

1. 高雄市立圖書館總館新建工程
2. 旗津生命紀念館新建工程
3. 前鎮國中第三期校舍改建暨圖書館新建工程
4. 新光碼頭改造工程
5. 美濃湖擴區環湖環境設施工程
6. 三民區河堤國民小學第一期校舍新建工程

104年中華價值管理學會
優良單位評選一傑出工程獎

- 高雄市政府工務局
1. 高雄市立圖書館總館
 2. 氣爆重建工程
 3. 仁武後港巷涵洞拓寬工程
 4. 旗津海岸線保護工程
 5. 高雄展覽館
 6. 岡山公園整建
 7. 道路齊平計畫
 8. 高雄厝計畫



獎別（考評）

工程計畫或獎項

104年中華價值管理學會
優良單位評選－傑出工程獎

9. 綠建築推動計畫
10. 友善環境通用化計畫
11. 建築物設置太陽光電計畫

2015 工程優良獎

高雄市立圖書館總館新建工程

2015 國家卓越建設獎

國土建設特別貢獻獎－吳副市長宏謀

1. 那瑪夏區瑪星哈蘭人行景觀橋新建工程
2. 高雄市大樹區佛陀紀念館跨越台29線自行車與人行景觀天橋
3. 燕巢動物保護關愛園區新建工程
4. 大灣國中八卦校區設校(含其附屬設施溜冰場)工程(第一期)
5. 美濃學園教育藝文館規劃設計暨工程案
6. 高雄市三民區河堤國民小學第一期校舍新建工程
7. 高雄市立圖書館總館新建工程
8. 高雄市政府警察局左營分局聯合辦公大樓新建工程
9. 旗津生命紀念館新建工程
10. 仁武後港巷涵洞拓寬工程
11. 103年度鳳山區鳳山公園之開闢
12. 103年度臨港線(翠亨南、北路旁)自行車道工程
13. 旗山區鼓山公園整建工程（第三期）
14. 新光公園改造工程
15. 101年度岡山公園（公一）改造工程
16. 102年度路竹公園改造工程
17. 102年美濃湖擴區環湖環境設施工程



獎別（考評）

工程計畫或獎項

2015 國家建築金獎

1. 高雄市立圖書館總館(金獅獎)(卓越貢獻獎)
2. 高雄展覽館(金獅獎)

2015 第23屆
中華建築金石獎

1. 河堤國小校舍新建工程(施工品質組)
2. 旗津生命紀念館新建工程(施工品質組)
3. 103年度臨港線(翠亨南、北路旁)自行車道工程(施工品質組)
4. 動物保護關愛園區新建工程(規劃設計組)
5. 大灣國中八卦校區設校(含其附屬設施溜冰場)工程(施工品質組)
6. 那瑪夏區瑪星哈蘭人行景觀橋新建工程(規劃設計組)
7. 103年度鳳山區鳳山公園開闢工程(規劃設計組)
8. 左營分局新建工程(施工品質組)
9. 佛陀紀念館跨越台29線自行車與人行景觀天橋工程(施工品質組)
10. 美濃學園教育藝文館規劃設計暨工程案(施工品質組)
11. 旗山區鼓山公園整建工程(第三期)(施工品質組)
12. 103年度林園區公11開闢工程(施工品質組)

2015交通部金路獎

高雄市政府(路況養護類-縣市政府橋梁維護-績優)



獎別（考評）

工程計畫或獎項

2015第二屆高雄市新建 建築物工程品質金質獎

1. 美濃學園教育藝文館規劃設計暨工程案（金質獎）
2. 高雄市三民區河堤國民小學第一期校舍新建工程
後續施作項目（金質獎）
3. 高雄市鼓山區中山國小遷併校校舍新建工程（銀質獎）
4. 高雄市苓雅國民中學第二期校舍改建工程（銀質獎）
5. 高雄市左營區文中22國中預定地第一期校舍新建工程
（入圍獎）
6. 高雄市燕巢區鳳凰國小西棟校舍拆除及新建工程案
（入圍獎）
7. 高雄市立金潭國民小學校舍改建工程（入圍獎）
8. 高雄市立大寮國民中學校舍改建第二期工程（入圍獎）



2015市區道路養護管理暨 人行環境無障礙考評

1. 高雄市政府（104年度友善城市人行環境考評-直轄市型-甲等）
2. 高雄市政府（104年度市區道路養護管理考評-直轄市型-甲等）

2015友善建築評選

1. 高雄市政府工務局（最佳貢獻獎）
2. 中都濕地公園（友善-遊憩場所）
3. 海洋濕地公園（友善-遊憩場所）
4. 林園公園（友善-遊憩場所）

2015內政部業務督導考核

內政部無障礙環境督導-特優

2015第7屆健康城市暨 高齡友善城市獎

1. 相約中都濕地 探索高雄生態奇蹟（健康城市-環境-創新成果獎）
2. 外牆固乎勇-預防空中危機大作戰之建物加強公安計畫
（健康城市-安全-創新成果獎）
3. 工業醜小鴨蛻變綠天鵝-高雄厝暨綠建築健康環境政策
（健康城市-健康特色-創新成果獎）
4. 健康無礙的步行城市（高齡友善城市-無礙-創新成果獎）
5. 外牆固乎勇-預防空中危機大作戰之建物加強公安計畫
（健康城市-口頭海報/海報展示-優勝）



國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

前進的力量 高雄online：高雄市政府工務建設 33 專輯 . 2015
/ 施惠文總編輯 . -- 高雄市：高市工務局，2016.07
面；公分
ISBN 978-986-04-9042-8(平裝)

1. 市政工程 2. 高雄市

445.133/131

105011067

書名：「前進的力量 高雄online」2015工務建設 (33) 專輯

發行單位：高雄市政府工務局

802高雄市苓雅區四維三路2號5樓

(07) 3368333 轉2229

<http://pwb.kcg.gov.tw>

發行人：趙建喬

編審：蘇志勳、鄧爾敏、黃志明、張恩成、黃榮慶、吳瑞川、陳海通、蘇俊傑、薛仲信

總編輯：施惠文

編輯小組：張佳密、簡千雅、呂雅婷、胡希賢、王怡樺、王俊苓

企劃承製：台灣采奕傳播科技股份有限公司

總策劃：石志忠

總執行：吳祐列

文字：張簡禕真

美術設計：魏淑惠

圖片提供：高雄市政府工務局暨所屬機關、高雄市政府新聞局、台灣采奕傳播科技股份有限公司

出版發行日期：2016年7月

定價：250元

GPN：1010501027

ISBN：9789860490428

本書保留著作所有權。欲利用本書全部或部分內容者，需徵求工務局同意或書面授權。

承辦人王俊苓，電話：(07) 3368333 轉 2229，TEL：+886-7-3368333 ext. 2229。

E-mail：wongwong@kcg.gov.tw

Should you need any further information, please do not hesitate to contact us.

**落實全民監工 重視公共建設安全
加強資訊保密 政府民間一起努力**

高雄市政府工務局廉政專線：(07)3373247 電子信箱 ethice@kcg.gov.tw